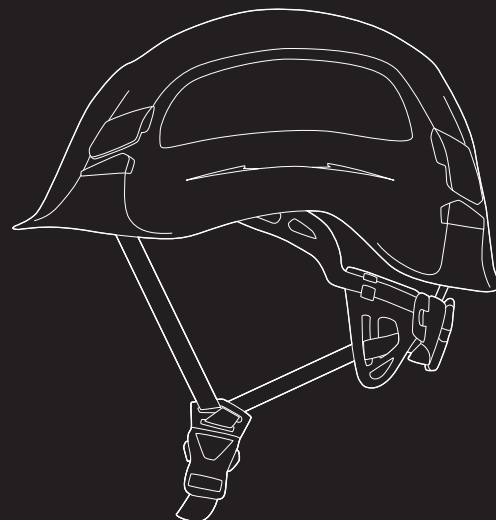


EDELRID  
Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 (0) 7562 981 - 0  
Fax +49 (0) 7562 981 - 100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.de

EN 50365

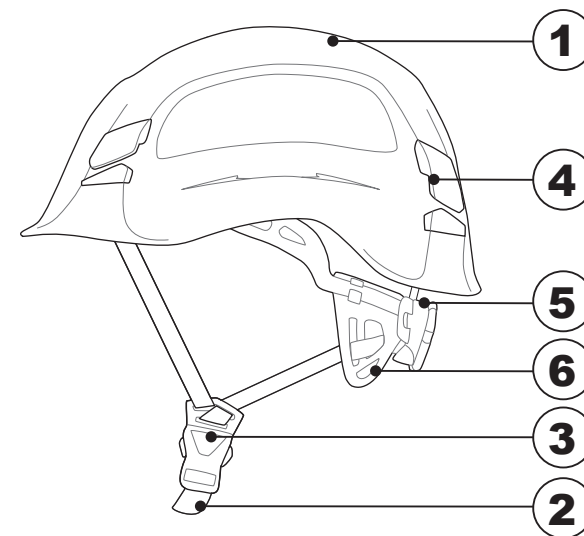
SERIUS HEIGHT WORK

CE 0082:  
APAVE Sudeurope, SAS, CS 60193, 13322 Marseille Cedex 16, France

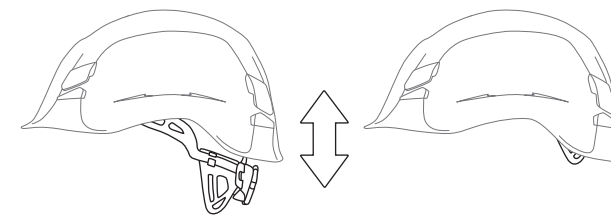


EDELRID *e*

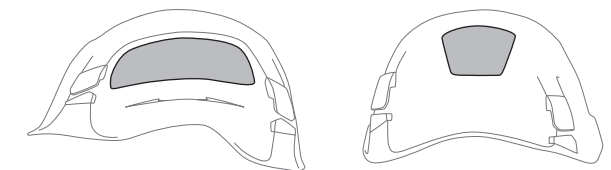
1



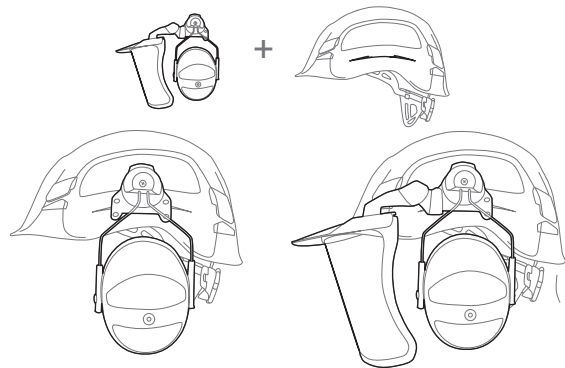
2



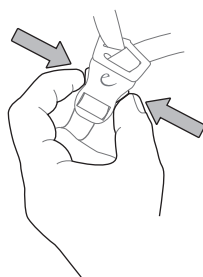
3



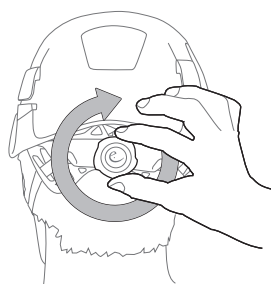
4



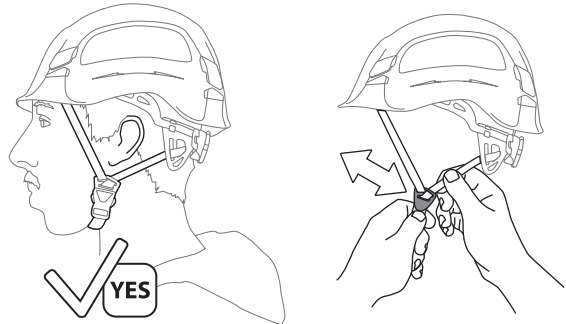
5



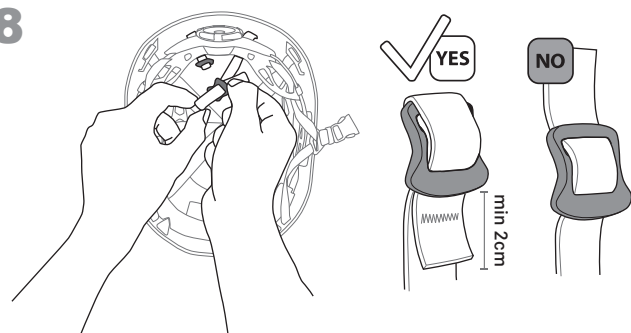
6



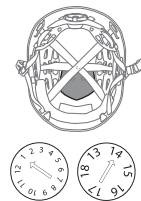
7



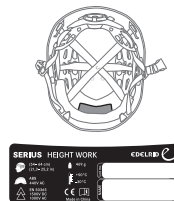
8



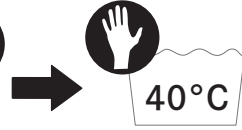
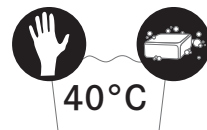
9a



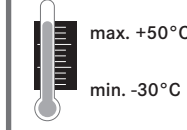
9b



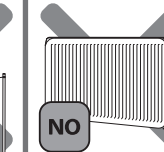
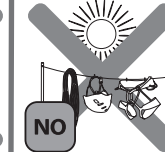
10



11

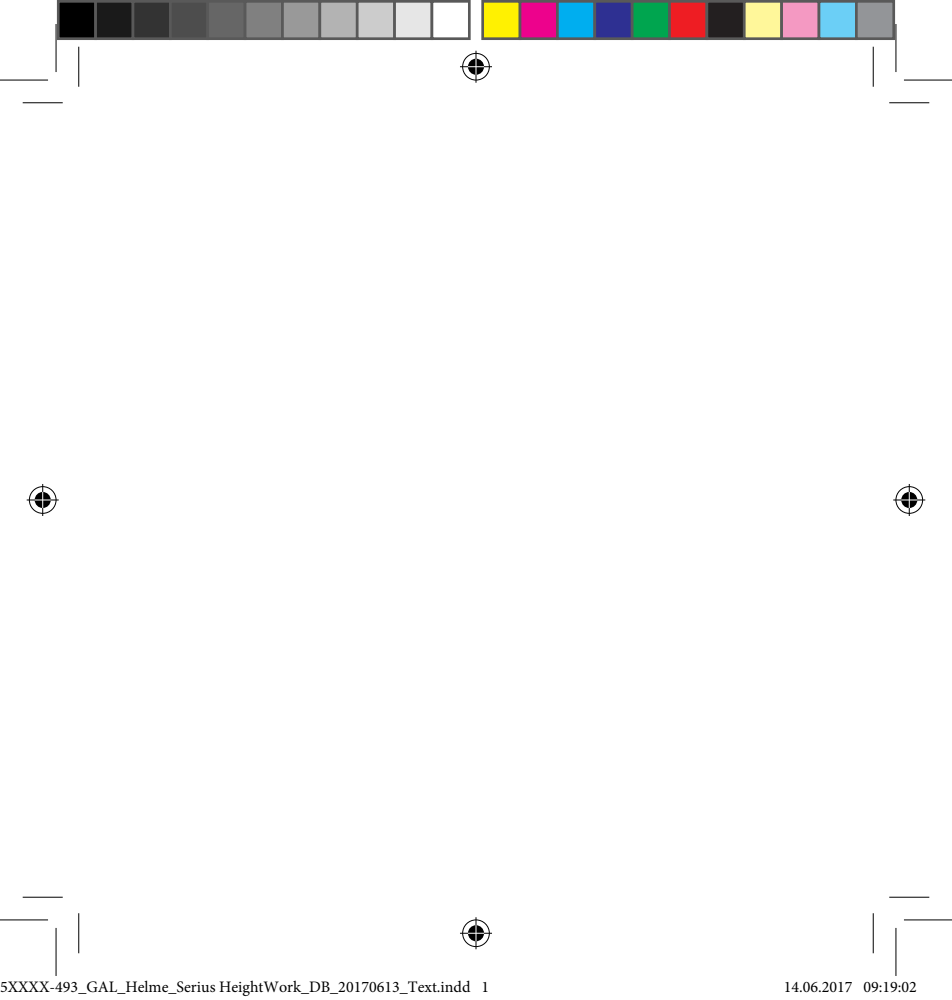


12



13

|   |                                                          | Serius<br>Industry | Serius<br>Height<br>Work |
|---|----------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------|
| 1 | Artikel-nr.<br>Article nr.                               | 88492              | 88493                    |
| 2 | Material Schale<br>Shell Material                        | ABS                | ABS                      |
| 3 | Schale entspricht<br>Shell comply                        | EN 397<br>EN 50365 | EN 397<br>EN 50365       |
| 4 | Trageeinrichtung ent.<br>Retention system comply         | EN 397             | EN 12492                 |
| 5 | Elektrische Isolierung<br>Electrical insulation          | 440 V a.c.         | X                        |
| 6 | 6-Punktaufhängung Bänder<br>6-points suspension webbings | PES                | PES                      |





DE

## INDUSTRIESCHUTZHELM SERIUS HEIGHT WORK

### ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsnachweis.

Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

#### Anwendungshinweise

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden.

Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Ausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung.

Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur

trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

### PRODUKTSPEZIFISCHE HINWEISE

#### Spezifikation

Dieses Produkt erfüllt die verbindlichen Anforderungen der EN 397, ausgenommen dem Kinnriemen. Das Kinnriemensystem hat eine Festigkeit von mindestens 50 daN, sowie eine maximale Dehnung von 25 mm (Anforderung der EN 12492).

Zusätzlich erfüllt dieses Produkt folgende optionale Anforderungen der EN 397: Stoßdämpfung bei sehr niedrigen Temperaturen -30°C.

#### Anpassung

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Die Anpassung an die Kopfgröße muss so erfolgen, dass ein Verschieben und Verrutschen des Schutzhelmes vom Kopf bei geschlossenem Kinnriemen nicht möglich ist, nur so ist ein Schutz durch den Helm gegeben. Ein sicherer Halt des Helmes auf dem Kopf ist nur bei geschlossenem Kinnriemen, straffem Sitz der Gurtbänder und richtiger Einstellung der Kopfgröße





gegeben. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken und das Schloss darf nicht auf dem Kinn aufliegen. Bei geschlossenem Kinnriemen sollte kein Druck auf den Kehlkopf erfolgen. Der Helm sollte immer waagerecht auf dem Kopf sitzen, so dass auch die Stirn geschützt ist.

#### **Abb. 1**

Nomenklatur der Bestandteile

- (1) Helmschale, (2) verstellbares Kinnband, (3) Kinnbandschnalle, (4) Stirnlampenclip, (5) Einstellrad des Kopfbandes, (6) Verstellbares Kopfband

#### **ABB. 2**

Verstauung des verstellbaren Kopfbandes.

#### **ABB. 3**

Mögliche Stellen für zusätzliche Markierungen und Aufkleber.

#### **ABB. 4**

Euroslot 30 mm für Zubehörteile (Gehör- und/oder Sichtschutz).

#### **ABB. 5**

Korrekte Bedienung der Kinnbandschnalle.

#### **ABB. 6**

Anpassung des verstellbaren Kopfbandes

#### **ABB. 7**

Anpassung der seitlichen Bänder um die Ohren für ein komfortables Tragegefühl.

#### **ABB. 8**

Längenverstellung des Kinnriemensystems für bequeme Position an den Ohren.

## **ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG**

### **Sicherheitshinweise**

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Farben, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen.

Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Je nach Gefährdungssituation kann es passieren, dass ein Helm nicht immer vor Verletzungen schützen kann.

Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

**Achtung!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

### **Gebrauchsklima (Abb. 11)**

#### **Lebensdauer und Austausch**

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern (PA, PES, PP) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie





von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

**Maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

#### **Gelegentlicher Gebrauch**

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

#### **Häufiger oder extremer Gebrauch**

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Stoßbelastung durch Stein-/Eisschlag, vielen Kratzern und Schrammen, können die Sicherheitsreserven bereits nach kurzer Gebrauchszeit so stark abgebaut sein, dass ein Aussondern unumgänglich ist. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralles aufnehmen. Nach einer harten Stoßbelastung (Aufprall, Stein- oder Eisschlag) muss der Helm ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist. Ebenso bei tiefen Kratzern bzw. nach Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!).

Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

#### **Überprüfung**

Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet werden. Dabei ist u.a. auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Nach Überschreiten des o.a. Gebrauchszeitraumes von 10 Jahren muss das PSA - Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden.

### **Aufbewahrung, Transport und Pflege**

#### **Lagerung:**

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

#### **Transport:**

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

#### **Reinigung: (Abb. 10, 12)**

Verschmutzte Helme, und um metallische Bestandteile der Helme gegen den möglichen Einfluss von Schweiß nach intensiver Nutzung zu schützen, sind nach der Nutzung mit warmen Wasser, ggf. mit neutraler Seife, zu reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Metallische Bestandteile sollten mit einem säurefreien Öl leicht eingerieben werden.

#### **Erklärung der Materialabkürzungen**

ABS - Acrylnitril-Butadien-Styrol-Copolymerisat

PA - Polyamid

PES - Polyester





#### **Kennzeichnungen auf dem Produkt (Abb. 9b)**

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Industrieschutzhelme CE

CE: entspricht der europäischen Richtlinie 89/686/EWG

Modell: Produktname

Gewicht und nutzbarer Größenbereich

Material der Helmschale

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Temperaturbereich für Anwendung



**EN 50365**

**1500V DC**

**1000V AC**

Chargennummer

Herstellungsjahr und -Monat (Abb. 9a)

Technische Änderungen vorbehalten.

#### **Erklärung der Zeilennamen (Fig. 13)**

1 – Artikelnummer

2 – Schalenmaterial

3 – Schale entsprechend

4 – Trageeinrichtungen

6 – 6-Punktaufhängung Bänder



#### **Anmerkung:**

Gebrauchsanleitung: CE 0082: APAVE Sudeurope, France:

Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.



**Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt.

Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.





EN

## **INDUSTRIAL SAFETY HELMET SERIUS HEIGHT WORK**

### **INFORMATION ON USE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE**

This product is part of personal protective equipment (PPE) and should be assigned to a specific person. These instructions for use contain important notes, a control card and a proof of inspection (test book).

Before using this product, all documents must have been read and their content understood.

This document must be provided to the user by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

#### **Instructions for use**

These instructions must be carefully read and followed. This product has been manufactured especially for working at heights and in depths and does not release the user from any personal liability.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms.

For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature.

The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and

tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly.

All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

When using this product in the areas of rescuing and personal protective equipment, we recommend that the relevant national regulations be observed.

### **PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION**

#### **Specification**

This product meets obligatory requirements of EN 397, except for the retention system.

The retention system has a strength of at least 50 daN, and elongation of the whole system is not longer than 25 mm (requirement of EN 12492).

Additionally the product meets optional requirements of EN 397: Protection against impact under low temperature -30°C.

#### **Fitting**

To provide safe protection, this helmet must be adapted to the head size of the user. The safety helmet must be adjusted to head size in such a way so that it cannot shift or slip off when the chin strap has been tightened. This is the only way to ensure protection from the helmet. The helmet is only secure when the chinstrap is closed, the straps are pulled taut, and adjustments have been made to fit individual head size. The straps may not cover the ears and the closure may not rest on the chin. No pressure should be exerted on the larynx when the chinstrap is closed. The helmet should always be horizontal on the user's head in order to also protect the forehead.





**Fig. 1**

Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Position adjuster, (3) Chin strap buckle, (4) Headlamp clip, (5) Adjustable wheel (6) Head fitting adjustment

**Fig. 2**

Storage of headbelt adjustment system.

**Fig. 3**

Places for additional marking and/or stickers.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm for additional accessories (Ears and face protection).

**Fig. 5**

Correct buckle opening.

**Fig. 6**

Head fitting adjustment.

**Fig. 7**

Buckle and position adjuster for correct and comfortable position around the ears.

**Fig. 8**

Webbing length adjustment for correct and comfortable position around the ears.

## GENERAL INFORMATION ON SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION

### Safety notices

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

Paint, solvents, adhesives or self-adhering stickers may only be applied in keeping with the manufacturer's instructions. The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability. A helmet will not always prevent injuries, depending on the specific danger. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles!

**WARNING!** The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with corrosive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

### Climate requirements (Fig. 11)

### Lifespan and replacement

The lifespan of the product depends mainly on the way and frequency in which it is used as well as external influences.

Products made from synthetic fibre (PA, PES, PP) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.



**Maximum lifespan** under optimal storage conditions (see section on storage) and without use: 12 years.

#### Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

#### Frequent or Extreme Usage

Under extreme conditions with frequent impacts from rocks or ice and numerous scratches and dents, the safety reserves can be depleted within a very short period of time and thus make replacement inevitable. The helmet absorbs the energies resulting from an impact which could include the helmet's partial destruction or damages on shell and interior parts.

The helmet must be replaced after a severe impact (fall, rock or ice impact), even if the damage is not immediately visible.

The same applies to deep scratches or contact with chemicals (attention: battery acid!).

Repairs may only be carried out by the manufacturer or in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

#### Inspection

The product must be checked and, if necessary, maintained whenever this is necessary but at least yearly by the manufacturer, an expert or an authorised testing centre.

In the process, it must be ensured among other things that the product labelling is legible. Once the above-mentioned 10 years period of use has been exceeded, the personal protection equipment product must be withdrawn from further use.

#### Storage, transport and care

##### Storage

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store

without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

#### Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

#### Cleaning (Fig. 10, 12)

Upon use, helmets - especially when contaminated - must be cleansed with warm water and neutral soap, to protect metal parts of the helmet from possible adverse effects of sweat resulting from heavy use. Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. Metal parts should then be wetted with an acid-free oil.

#### Explanation of material codes:

ABS - Acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer

PA - Polyamide

PES - Polyester

#### PRODUCT INFORMATION ON THIS ITEM (Fig. 9b):

Manufacturer: EDELRIID

Product description: Industrial safety helmet

CE: in accordance with European Union directive 89/686/EEC

Model: product name

Weight and size range.

Material of helmet shell

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Temperature range for usage



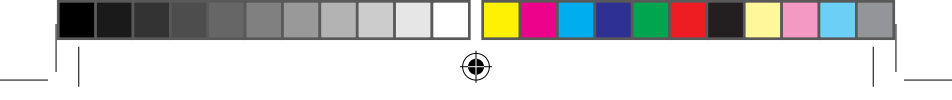
EN 50365

1500V DC

1000V AC

Lot number





Year and month of production: (Fig. 9a)

**Remarks:**

Instruction for use: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

**WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!**

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

**Overview sheet explanation (Fig. 13)**

- 1 - Article number
- 2 - Shell Material
- 3 - Shell comply
- 4 - Retention system comply
- 6 - 6-points suspension webbings



FR

## CASQUES INDUSTRIELS SELON SERIUS HEIGHT WORK

### INFORMATIONS RELATIVES L'UTILISATION ET LA SÉCURITÉ

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) et devrait être attribué à une seule personne. Cette notice d'utilisation contient des informations importantes qui doivent avoir été comprises avant l'utilisation de ce produit. Avant l'utilisation du produit, tous les documents l'accompagnant doivent avoir été lus et leur contenu doit avoir été compris. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

#### Informations d'utilisation

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre. L'utilisation de ce produit spécialement conçu pour l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur ne remplace cependant pas la responsabilité personnelle. L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée.

Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en

profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence. Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité.

La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs. De surcroît, nous recommandons aux utilisateurs de ce produit de respecter la réglementation nationale en vigueur.

### REMARQUES SPÉCIFIQUES AU PRODUIT

#### Spécification

Ce produit est conforme aux exigences obligatoires requises par la norme EN 397, à l'exception de la mentionnée. La mentionnée présente une stabilité d'au moins 50 daN et une dilatation maximale de 25 mm (exigence requise par la norme EN 12492).

De plus, ce produit répond aux exigences facultatives suivantes de la norme EN 397 : Amortissement en cas de températures très basses -30°C.

#### Adaptation

Pour assurer une protection sûre, le casque doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur. L'ajustage du casque protecteur au périmètre de la tête doit être de sorte que, une fois le jugulaire fermé, le casque ne puisse pas glisser sur le côté ni se déplacer d'une autre manière car ce n'est qu'ainsi que le casque vous protège correctement. Pour que le casque soit bien maintenu sur la tête, le jugulaire doit être fermé, toutes les





courroies doivent être bien serrées et être adaptées à la taille de la tête. Les courroies ne doivent pas recouvrir les oreilles et la fermeture ne doit pas reposer sur le menton. Si le jugulaire est fermé, aucune pression ne doit s'exercer sur la gorge (larynx). Le casque devrait toujours être porté horizontalement de sorte que le front soit protégé lui aussi.

**Fig. 1**

Nomenclature des composants

(1) coque du casque, (2) mentonnière réglable, (3) boucle de la mentonnière, (4) clip de la lampe frontale, (5) molette du bandeau (6) bandeau réglable

**Fig. 2**

Rangement du bandeau réglable

**Fig. 3**

Emplacements possibles pour des marquages supplémentaires et des autocollants.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm pour accessoires (protection auditive et/ou visuelle).

**Fig. 5**

Utilisation correcte de la boucle de la mentonnière.

**Fig. 6**

Adaptation du bandeau réglable

**Fig. 7**

Adaptation des sangles latérales autour des oreilles pour un confort d'utilisation.

**Fig. 8**

Réglage en longueur de la mentonnière pour une position confortable au niveau des oreilles.

## REMARQUES GÉNÉRALES EN SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION

### Consignes de sécurité

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant. Peintures, solvants, colles ou étiquettes autocollantes ne doivent être apposés que selon les indications du fabricant. Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute. Vu que les situations dangereuses peuvent être très variées, le casque n'est pas une protection garantie à 100 % contre les blessures. De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

**ATTENTION!** Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes.

Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

### Climat d'utilisation (Fig. 11)

### Longévité et remplacement

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de



la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures.

Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (PA, PES, PP) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

**Longévité maximale** dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans.

#### Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

#### Utilisation fréquente ou extrême

Si le produit est utilisé dans des conditions extrêmes et subit beaucoup de chocs et de coups par des pierres ou morceaux de glace, s'il présente un grand nombre de rayures et d'égratignures, les réserves de sécurité, même après seulement une courte durée d'emploi, peuvent être diminuées à un tel point qu'il faut le remettre au rebut. L'objectif du casque est d'absorber l'énergie d'un choc par destruction partielle ou par détérioration de la coque de casque et de l'équipement intérieur. Suite à un choc conséquent (chute, par pierres ou blocs de glace), il faut changer de casque, même si, de prime abord, il n'y a aucun vice de visible. Ceci est nécessaire également lorsque le casque présente des rayures profondes ou a été au contact de produits chimiques (attention: acide de batteries !). Les remises en état ne peuvent être exécutées que par le fabricant ou par un établissement autorisé par ce dernier.

#### Revision

Le produit doit être examiné en fonction du taux d'utilisation mais au moins une fois par an par le fabricant, par un expert ou par un service de contrôle agréé. Si nécessaire, le produit doit être remis en état. Le contrôle inclut aussi la bonne lisibilité des marquages sur le produit. Après la période d'utilisation de 10 ans indiquée, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé.

#### Rangement, transport et entretien

##### Stockage

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!).

Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

##### Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

##### Nettoyage (Fig. 10, 12)

Afin de protéger les composants métalliques des casques de l'influence possible de la sueur après une utilisation intense, nettoyer après utilisation les casques salis à l'eau chaude, éventuellement avec un savon neutre. Bien rincer. Le séchage doit avoir lieu à





température ambiante et jamais dans des sèche-linge ou à proximité de radiateurs! La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Frotter légèrement les composants métalliques avec de l'huile exempte d'acide.

#### Explication des abréviations des matières

ABS - Copolymère d'acrylonitrile-butadiène styrène

PA - Polyamide

PES - Polyester

#### Marquages sur le produit: (Fig. 9b)

Fabricant: EDELRID

Désignation des produit: Casques industriels selon EN 397

CE : conforme à la directive 89/686/CEE relative aux équipements de protection individuelle

Modèle: Nom du produit

Poids et plage dimensionnelle utilisable

Matière de la calotte de casque

Symbole i : lisez et respectez les avertissements et les instructions

Plage de températures pour l'utilisation



**EN 50365**

**1500V DC**

**1000V AC**

Numéro de lot

Année et mois de fabrication (fig. 9a)

#### Note:

Mode d'emploi: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

#### Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin.

Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

Sous réserve de modifications techniques.

#### Explication des noms des lignes (fig. 13)

1 - Référence

2 - Matière de la coque

3 - Coque conforme

4 - Dispositifs porteurs

6 - Sangles suspension 6 points





NL

## INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSHELMEN SERIUS HEIGHT WORK

### ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID

Dit product behoort tot de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies, een controlekaart en een verificatiebewijs (onderzoeksrapport). Voor het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk zijn begrepen. Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

#### Gebruiksaanwijzingen

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden. Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico. Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of

onder competente begeleiding en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik.

De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen. Voor het gebruik van dit product in de bereiken redden en PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) raden wij aan de overeenkomstige nationale regels in acht te nemen.

### PRODUCTSPECIFIEKE AANWIJZINGEN

#### Specificatie

Dit product voldoet aan de bindende eisen van EN 397, uitgezonderd de kinriem. Het kinriemsysteem heeft een sterkte van minimaal 50 daN, en een maximale uitrekking van 25 mm (kwalificatie van EN 12492).

Bovendien voldoet dit product aan de volgende optionele eisen van EN 397: Schokdemping bij zeer lage temperaturen -30°C.

#### Aanpassen

Om een betrouwbare bescherming te waarborgen moet deze helm worden aangepast aan de grootte van het hoofd van de gebruiker. Het aanpassen aan de grootte van het hoofd moet zo worden uitgevoerd, dat de veiligheidshelm bij gesloten kinbandje niet op het hoofd kan verschuiven, alleen op deze wijze is een bescherming door de helm verzekerd. Een veilig houvast van de helm op het hoofd is alleen bij gesloten kinbandje, strakke pasvorm van de bandjes en een juiste aanpassing aan de grootte van het hoofd verzekerd. De bandjes mogen niet de oren bedekken en het slotje mag niet op de kin liggen. Bij gesloten





kindbandje mag geen druk op de keelkop ontstaan.  
De helm dient altijd horizontaal op het hoofd te zitten zodat ook het voorhoofd is beschermd.

#### **Afb. 1**

Nomenclatuur van de onderdelen

- (1) Helmschaal, (2) verstelbare kinriem, (3) kinriemgesp, (4) hoofdampclip,  
(5) instelwielte van de hoofdband (6) verstelbare hoofdband

#### **Afb. 2**

Opbergen van de verstelbare hoofdband.

#### **Afb. 3**

Mogelijke plaatsen voor extra markeringen en stickers.

#### **Afb. 4**

Euroslot 30 mm voor accessoires (gehoor- en/of oogbescherming).

#### **Afb. 5**

Correcte bediening van de kinriemgesp.

#### **Afb. 6**

Aanpassing van de verstelbare hoofdband

#### **Afb. 7**

Aanpassing van de zijbanden rond de oren voor een comfortabele pasvorm.

#### **Afb. 8**

Verstelling in de lengterichting van het kinriemsysteem voor een comfortabele positie bij de oren.

## **ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN**

### **Veiligheidsaanwijzingen**

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of zelfklevende etiketten mogen alleen volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden gebruikt of aangebracht.

Voor en na het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen worden gecontroleerd! Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. Afhankelijk van de gevarensituatie kan het gebeuren dat een helm niet altijd tegen verwondingen kan beschermen. Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

**OPGELET!** De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

### **Gebruiksklimaat (Afb. 11)**

### **Levensduur en Vervangen**

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Van chemische vezels gefabriceerde producten (PA, PPS, PP) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van





ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

**MAXIMALE LEVENSDUUR** bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar.

#### **Incidenteel gebruik**

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar.

#### **Veelvuldig of extreem gebruik**

Onder extreme gebruiksomstandigheden met veelvuldige stootbelasting door steen-/ijsslag, veel krassen en schrammen, kunnen de veiligheidsreserven reeds na korte gebruikstijd zo sterk zijn afgenomen dat een uitsorteren absoluut noodzakelijk is. De helm moet door gedeeltelijk of geheel beschadigen van de buitenschaal en de binnenkant de energie van een schok opnemen. Na een harde stootbelasting (val, steen- of ijsslag) moet de helm worden vervangen, ook als een beschadiging niet direct herkenbaar is. Tevens bij diepe krassen of na contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Herstellingen mogen enkel door de fabrikant of door een door hem gevolmachtigde instantie uitgevoerd worden.

#### **Controle**

Het product moet indien nodig, echter tenminste één keer per jaar door de fabrikant, een vakkundige persoon of een toegelaten keuringsdienst worden gecontroleerd en, indien nodig, onderhouden worden. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productidentificatie worden gecontroleerd. Na het overschrijden van o.a. de gebruiksperiode van 10 jaar moet het PBM-product uit gebruik worden genomen.

#### **Bewaren, transporteren en onderhouden**

##### **Bewaren**

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

##### **Transporteren**

Het product dient tegen directe zonnestralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

##### **Reinigen (Afb. 10, 12)**

Vervuilde helmen, en om metalen delen van de helmen tegen de mogelijke invloed van zweet na intensief gebruik te beschermen, moeten na het gebruik met warmwater met evt. een neutrale zeep, worden schoongemaakt. Goed afspoeien. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmingselementen drogen! In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. Metalen delen moeten licht worden ingesmeerd met een zuurvrije olie.

##### **Uitleg van de materiaalafkortingen**

ABS - acrylonitril-butadien-styreenecopolymeer

PA - polyamide

PES - polyester





#### Aanduidingen op de product (Afb. 9b)

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Industriële veiligheidshelmen volgens EN 397

CE: voldoet aan de PBM-richtlijn 89/686/EEG Model: productnaam

Gewicht en bruikbare groottebereik

Materiaal van de helmschaal

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Temperatuurbereik voor de toepassing



**EN 50365**  
**1500V DC**  
**1000V AC**

Chargennummer

Productiejaar en -maand (afb. 9a)

Technische veranderingen voorbehouden.

#### Uitleg van de rijnamen (afb. 13)

- 1 - Artikelnummer
- 2 - Materiaal van de schaal
- 3 - Schaal dienovereenkomstig
- 4 - Draagvoorzieningen
- 6 - 6-punts ophanging banden



#### Opmerking:

Gebruiksaanwijzing: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Technisch specificatieblad: chargennummer met opgave van fabricagejaar.

**Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!**

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd.

Indien er desondanks aanleiding tot terecht bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargennummer.





IT

## Casci di protezione per l'industria SERIUS HEIGHT WORK

### AVVERTENZE GENERALI PER L'APPLICAZIONE E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento di protezione personale e dovrà essere attribuita ad una persona. Il presente manuale per l'uso contiene degli avvisi importanti. (Casci di protezione per l'industria sec. EN 397: in aggiunta una scheda di controllo e una prova di verifica). Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

#### Indicazioni per l'uso

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. Questo prodotto realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata e per i lavori in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata.

Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di

ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto.

L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. Nel caso in cui questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e disposizioni nazionali vigenti in materia.

### AVVERTENZE SPECIFICHE RELATIVE AL PRODOTTO

#### Specificazione

Il presente prodotto adempie i requisiti leganti della norma EN 397 ad eccezione del cinturino sottogola. Il sistema cinturino sottogola presenta una resistenza di 50 daN al minimo ed un allungamento massimo di 25 mm (esigenza posta dalla norma EN 12492).

Il presente prodotto adempie in più anche i requisiti opzionali della norma EN 397: Assorbimento degli urti alle temperature molto basse -30°C.

#### Regolazione e adattamento

Per assicurare una protezione sicura, questo casco deve essere adattato alle dimensioni del capo di chi l'usa. Il casco deve essere adattato alla testa in modo tale che non possa scivolare o spostarsi quando il cinturino sottogola è chiuso. Solo così il casco garantisce la massima protezione possibile. Una perfetta





e sicura sistemazione in testa è garantita solo con il sottogola chiuso, con tutti i cinturini ben tesi ed un corretto adattamento alla circonferenza cranica. I cinturini non devono coprire le orecchie e la fibbia non deve poggiare sul mento. Il cinturino sottogola chiuso non deve esercitare alcuna pressione sulla laringe.

Il casco va sistemato in testa sempre in posizione orizzontale in modo da proteggere anche la fronte.

**Fig. 1**

Distinta di componenti

- (1) Guscio, (2) Cinturino sottogola regolabile, (3) Fibbia del cinturino sottogola, (4) Clip di attacco lampada frontale, (5) Rotella di regolazione del nastro di girotesta (6) Nastro girotesta regolabile

**Fig. 2**

Sistemazione del nastro girotesta regolabile.

**Fig. 3**

Possibili punti per applicazione di marcature aggiuntive e etichette adesive.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm per accessori (protezione udito e/o visiera).

**Fig. 5**

Regolazione corretta della fibbia del cinturino sottogola.

**Fig. 6**

Addattamento del nastro girotesta regolabile

**Fig. 7**

Addattamento dei nastri laterali intorno alle orecchie per maggiore comfort.

**Fig. 8**

Regolazione della lunghezza del sistema cinturino sottogola per il posizionamento comodo a livello delle orecchie.

## **AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE**

### **Avvertenze di sicurezza**

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante. Applicare colori, solventi, colle o etichette adesive solo in conformità alle indicazioni fornite dal fabbricante. Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. 2035. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza. A seconda della situazione di pericolo può succedere che il casco non protegga contro eventuali lesioni. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

**ATTENZIONE!** I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

### **Temperatura d'utilizzo (Fig. 11)**

#### **Durata e sostituzione**

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (PA, PES, PP) sono soggetti, anche





se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

**Massima durata** di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni.

#### **Utilizzo occasionale**

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

#### **Utilizzo frequente o a condizioni estreme**

Se il prodotto viene utilizzato a condizioni estreme, esposto a frequenti urti e colpi dovuti alla caduta di sassi/ghiaccio e se presenta molti graffi, già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza potrebbero essere ridotte a tal punto da dover inevitabilmente sostituire il prodotto.

Questo casco è studiato per assorbire l'energia a seguito di un impatto. L'assorbimento dell'urto avviene tramite la rottura parziale o il danneggiamento della calotta o della parte interna del casco. In seguito ad un forte impatto (urto, caduta di sassi o ghiaccio) il casco va sostituito anche se non presenta dei danni visibili. Lo stesso vale in presenza di graffi profondi o se il prodotto viene a contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!). Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

#### **Verifica**

Il prodotto va esaminato quando reputato necessario o almeno una volta l'anno dal fabbricante, da una persona competente

oppure da un ente di controllo autorizzato e sottoposta a manutenzione, qualora necessario. Andrà inoltre verificata anche la leggibilità della marcatura del prodotto. Una volta trascorso il periodo di utilizzo di 10 anni, il prodotto DPI non va più usato.

### **CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA**

#### **Immagazzinamento**

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

#### **Trasporto**

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

#### **Pulizia (Fig. 10, 12)**

Dopo l'utilizzo, i caschi sporchi e per proteggere i loro componenti contro l'impatto di sudore dopo l'uso intensivo, devono essere puliti con acqua calda e sapone neutro. Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente! Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio. Consigliamo di proteggere i componenti metallici con uno strato leggero d'olio privo di acidi



#### **Spiegazione delle abbreviazioni dei materiali**

ABS - Copolimero di acrilonitrile-butadiene-stirene

PA - Poliammide

PES - Poliestere

#### **Marcature sul prodotto (Fig. 9b)**

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: Casci di protezione per l'industria  
sec. EN 397

CE: corrisponde alla direttiva 89/686/CEE per i DPI

Modello: Il nome del prodotto

Peso e taglia

Materiale del guscio dell'casco

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le  
istruzioni

Gamma termica per l'uso



**EN 50365**  
**1500V DC**  
**1000V AC**

Anno e mese di fabbricazione (Fig. 9a)

Numero di lotto

Anno di fabbricazione (Fig. 9a)

#### **Nota:**

Istruzioni per l'uso: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: ente  
notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di  
prodotto. Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione  
con anno di fabbricazione.

**Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni  
per l'uso può comportare pericolo di morte!**

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora  
uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di  
giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del

prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

#### **Spiegazione del contenuto di righe (Fig. 13)**

1 - Numero d'articolo

2 - Materiale del guscio

3 - Guscio conforme a

4 - Sistema di ritenzione conforme a

6 - Sospensione nastri a 6 punti





ES

## **Cascos de protección para la industria SERIUS HEIGHT WORK**

### **INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA UTILIZACIÓN Y LA SEGURIDAD**

Este producto forma parte integrante de un equipo de protección individual (EPI) y debería ser atribuido a una sola persona.

Las presentes instrucciones de uso contienen consejos importantes, una tarjeta de control y un certificado de inspección (libro). Antes de utilizar este producto, debe entenderse el contenido de toda la documentación. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

#### **Indicaciones de uso**

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente. El uso de este producto fabricado especialmente para el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad no exime del riesgo que se ha de asumir personalmente. El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica.

Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que

se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias. Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento. El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado.

La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios. Para el uso de este producto en los ámbitos de salvamento y EPI, recomendamos respetar las correspondientes normativas nacionales.

### **INFORMACIÓN ESPECÍFICA SOBRE EL PRODUCTO**

#### **Especificación**

Este producto cumple con los requerimientos de la norma EN 397, excluyendo la mentonera. El sistema de mentonera tiene una resistencia de mín 50 daN así como una torsión máxima de 25 mm (requerimientos de la norma EN 12492).

Adicionalmente, este producto cumple con los siguientes requerimientos opcionales de la norma EN 397: Amortiguación a muy bajas temperaturas -30°C.

#### **Ajuste**

Para asegurar una protección segura, el casco debe ser ajustado al tamaño de la cabeza del usuario. El ajuste al tamaño de la cabeza deberá realizarse de tal modo que el casco no pueda desplazarse o resbalarse de la cabeza estando cerrado el barboquejo. Solo de este modo ofrecerá la protección debida. El apoyo seguro del casco sobre la cabeza solo quedará garantizado estando cerrado el barboquejo, estando bien tensadas las cintas de apriete y con un ajuste correcto del tamaño de la cabeza. Las cintas de apriete no deberán cubrir las





orejas y el cierre no deberá descansar sobre la barbilla. Estando cerrado el barboquejo no deberá ejercer presión sobre la laringe. El casco siempre deberá estar en posición horizontal sobre la cabeza, de modo que también quede protegida la frente.

**Fig. 1**

Nomenclatura de los componentes

- (1) Calota del casco, (2) mentonera ajustable, (3) cierre de la mentonera, (4) clip para linterna frontal, (5) rueda de ajuste de la cinta (6) cinta ajustable

**Fig. 2**

Estibación de la cinta ajustable.

**Fig. 3**

Posibles lugares para marcas y etiquetas adicionales.

**Fig. 4**

Ranura normada de 30 mm para piezas de accesorios (protección de orejas y/o máscara protectora).

**Fig. 5**

Manejo correcto del cierre de la mentonera.

**Fig. 6**

Adaptación de la cinta ajustable

**Fig. 7**

Adaptación de las cintas laterales alrededor de las orejas para una sensación confortable de uso.

**Fig. 8**

Ajuste longitudinal del sistema de mentonera para una posición confortable en las orejas.

## INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUITETADO

### Indicaciones de seguridad

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales. Pinturas, disolventes, pegamentos o etiquetas autoadherentes solo deberán aplicarse o colocarse en correspondencia con las instrucciones del fabricante. Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto.

El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

Dependiendo de la situación de peligro, puede que un casco no sea siempre capaz de proteger contra posibles daños. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

**¡ATENCIÓN!** No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.

### Clima de uso (Fig. 11)

### Vida útil y sustitución

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (PA, PES, PP) están sujetos a un cierto envejecimiento





que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas. Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

**Máxima vida útil** en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años.

#### Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

#### Uso frecuente o extremo

Bajo condiciones extremas de utilización con cargas frecuentes de impacto debido a desprendimiento de piedras o hielo, muchos arañazos y raspaduras, pueden que las reservas de seguridad estén tan agotadas ya después de poco tiempo de utilización, que resulta imprescindible eliminar el casco. El casco está previsto para absorber la energía de un choque destruyéndose parcialmente o produciéndose un deterioro de la cubierta del casco y del equipamiento interior. Después de una fuerte carga de impacto (golpes, desprendimiento de piedras o hielo) deberá reemplazarse el casco aunque no pueda percibirse directamente un defecto. Lo mismo sucede con rasguños profundos o después de haber entrado en contacto con sustancias químicas respectivamente (¡cuidado: ácido para acumuladores!). Sólo se permite realizar reparaciones por el fabricante o conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

#### Comprobación

Según convenga, el producto será revisado, como mínimo una vez al año, por parte del fabricante, de un profesional o de un centro de control autorizado y, si fuera necesario, será sometido a trabajos de mantenimiento. Para ello, también se comprobará si se leen correctamente las indicaciones en el producto.

Cuando se supere la vida útil mencionada de 10 años, el producto del EPI deberá dejarse de usar.

### ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

#### Almacenamiento

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

#### Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos. Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

#### Limpieza (Fig. 10, 12)

Después de usarlos intensivamente, hay que lavar los cascos sucios con agua tibia y, en caso necesario, con jabón neutral para proteger los cascos y los elementos metálicos de éstos contra una posible influencia del sudor. Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, ¡nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores! En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos. Lubricar componentes metálicos suavemente con aceite libre de ácidos.

#### Explicación de las abreviaciones de material

ABS - Acrilonitrilo butadieno estireno

PA - Poliamida

PES - Poliester





### Indicaciones del producto (Fig. 9b)

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Cascos de protección para la industria según EN 397

CE: corresponde a la directiva PSA 89/686/CEE

Modelo: nombre del producto

Peso y alcance útil del tamaño

Materia de la calota de casco

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

Temperatura para aplicación



**EN 50365**  
**1500V DC**  
**1000V AC**

Año y mes de fabricación (Fig. 9a)

Número de lote

Año de fabricación (Fig. 9a)

### Nota:

Instrucciones de uso: CE 0082: APAVE Sudeurope, France:  
Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

**Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!**

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero.

En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

### Explicación de los nombres de la línea (Fig. 13)

1 - Número de artículo

2 - Material de la calota

3 - Calota respectiva

4 - Sistemas de uso

6 - 6-Suspensión de punto cintas





NO

## Industrivernehjelm SERIUS HEIGHT WORK

### GENERELLE INFORMASJONER ANGÅENDE BRUK OG SIKKERHET

Dette produktet er en del av det personlige verneutstyret og er beregnet på én person. Før produktet brukes, må brukeren forstå innholdet i alle dokumentene. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelleslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

#### Bruksanvisning

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye.

Dette produktet er spesielt framstilt for (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede. Det fritar ikke brukeren fra personlig risiko. (Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet. Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av

redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret.

Ansaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har. Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

### PRODUKTSPEISIFIKKE INFORMASJONER

#### Spesifikasjon

Dette produktet, med unntak av hakerennen, oppfyller de obligatoriske kravene i EN 397. Hakeremsystemet har en bruddstyrke på minst 50 daN og strekkes maksimalt 25 mm (krav iht. EN 12492).

Dette produktet oppfyller i tillegg følgende frivillige krav i EN 397: Støtdemping ved svært lave temperaturer -30°C.

#### TILPASNING

For å sikre pålitelig vern må hjelmen tilpasses brukerens hodestørrelse. Tilpasningen til hodestørrelsen ska skje så at forskyvning av sikkerhetshjelmen fra hodet ikke er mulig når hagereimen er lukket. Bare i det tilfellet er beskyttelse fra hjelmen pålitelig. Sikker plaserings av hjelmen på hodet er bare gitt hvis hagereimen er lukket, reimbånden sitter stramt, og innstillingen etter hodestørrelsen er riktig. Reimene må ikke dekke ørene, og låsen må ikke ligge på hagen. Når hagereimene er lukket, må det ikke være noe trykk på strubehodet. Hjelmen bør alltid sitte vannrett på hodet sådan at også pannen er beskyttet.

#### Fig. 1

Nomenklatur for bestanddelene

- (1) hjelmskall, (2) justerbar hakerem, (3) hakeremspenne, (4) feste for hodelykt,
- (5) lengdejustering for hodebånd (6) justerbart hodebånd





**Fig. 2**

Oppbevaring av det justerbare hodebåndet.

**Fig. 3**

Plasser for ytterligere merking og klistremerker.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm for tilbehør (hørsels- og/eller øyevern).

**Fig. 5**

Riktig bruk av hakeremspennen.

**Fig. 6**

Tilpassing av det justerbare hodebåndet

**Fig. 7**

Tilpassing av sidebåndene rundt ørene for best mulig komfort.

**Fig. 8**

Lengejustering av hakeremsystemet for komfortabel plassering rundt ørene.

## GENERELLE INFORMASJONER FOR LEVETID, LAGRING, PLEIE OG MERKING

### Sikkerhetanvisninger

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket.

Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler. Farger, oppløsningsmiddel, klebstoff eller selvklebende etiketter må bare anbringes respektive påklistres etter produsentens anvisninger. Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i

brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten. Alt etter faresituasjonen kan det skje at en hjelm ikke alltid kan beskytte mot tilskadekomst.

2037. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

**NB!** Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse.

Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

### Bruksklima (Fig. 11)

#### Levetid og utskifting

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning. Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (PA, PES, PP) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

**Maksimal levetid** ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år.

#### Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år.

#### Hyppig eller ekstrem anvendelse

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig stødpåvirkning fra stein-/isslag, mange skrammer og ridser kan sikkerhetsreservene allerede etter kort brukstid være så sterkt nedbrutt at det er uunnåelig å kassere hjelmen. Hjelmen skal absorbere energien fra et sammenstøt ved at hjelmshjelmen og de





innvendige komponentene delvis ødelegges eller skades. Etter ett hardt støt eller slag (ved kollisjon, stein- eller isslag) ska hjelmen utskiftes, selv om en skade ikke kan ses umiddelbart. Det samme gjelder ved dype ridser eller etter berøring med kemikalier (forsiktig: batterisyre!). Reparasjoner må kun foretas av produsenten eller av steder som er autorisert av produsenten.

#### Kontrollerer

Produktet må ved behov, minst årlig, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans. Hvis nødvendig må det vedlikeholdes. Her må man bl. a. kontrollere lesbarheten til produktmerkingen. Etter 10 års bruk må det personlige verneproduktet tas ut av bruk.

#### OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

##### Lagring

Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

##### Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikalier, tilsnussing og mekaniske skader. For å oppnå dette, bør man bruke en beskyttelsespose eller spesielle lagrings- eller transportbeholdere.

##### Rengjøring (Fig. 10, 12)

For å rengjøre møkkete hjelmer og beskytte metalldelene i hjelmene mot svette etter intensiv bruk, bør man bruke nøytral såpe og varmt vann. Skyll godt. Tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av varmeovner! Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig. Metalldelene bør smøres lett inn med en syrefri olje.

#### Forklaring av materialforkortelsene

ABS - akrylnitril-butadien-styren kopolymer  
PA - polyamid  
PES - polyester

#### BETEGNELSER PÅ PRODUKTET (Fig. 9b)

Produsent: EDELRID  
Produktbetegnelse: Industrivernehjelmer iht. EN 397  
CE: I samsvar med direktiv om personlig verneutstyr 89/686/  
EØF  
Modell: produktnaam  
Vekt og anvendt størrelsesområde.  
Hjelmskallmateriale  
i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene  
Temperaturområde for bruk



EN 50365  
1500V DC  
1000V AC

Produksjonsår og -måned (fig. 9a)  
Lot-nummer  
Produksjonsår:(Fig. 9a)

**NB!** Bruksanvisning: CE 0082: APAVE Sudeurope, France:  
Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.  
Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

**NB!** Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet.  
Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.





Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

**Forklaring til oversikten i fig. 13**

- 1 – Artikkelnnummer
- 2 – Skallmateriale
- 3 – Samsvarende skall
- 4 – Festeinnretninger
- 6 – 6-punktsfeste for bånd





PT

## Capacetes para a indústria SERIUS HEIGHT WORK

### INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A UTILIZAÇÃO E A SEGURANÇA

Este produto é parte integrante do equipamento de proteção pessoal e deve ser reservado para uma pessoa. Este manual de instruções contém importantes indicações, um cartão de controlo e uma prova de controlo.

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez. Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

#### Recomendações de Uso

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso. Este produto, desenvolvido especificamente para atividades de escalada e montanhismo, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada.

Para obter segurança máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos.

Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas.

As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. 2010. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controlo e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de

qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controlo direto de profissionais devidamente treinados e experientes. O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência. Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento.

O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

### INDICAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO

#### Especificação

Este produto preenche os requisitos obrigatórios da EN 397, excetuando as alças do queixo. Este sistema de alça tem uma resistência de no mínimo 50 daN, bem como uma dilatação de no máximo 25 mm (exigência da EN 12492).

Além disso este produto satisfaz as seguintes exigências opcionais da EN 397: Amortecimento sob temperaturas muito baixas -30°C.

#### Ajuste

A fim de garantir uma proteção segura, este capacete precisa ser adaptado ao tamanho da cabeça de quem irá utilizá-lo.

O ajuste ao tamanho da cabeça deve efectuar-se a modos que o capacete não possa deslocar-se ou resvalar-se da cabeça se a cinta jugular fica fechada.

Só desta maneira o capacete pode oferecer a protecção devida. Só pode-se garantir o apoio seguro do capacete na cabeça, se a cinta jugular está correctamente fechada, se as correias de aperto estão bem tensas e se o ajuste do tamanho da cabeça é





correcto.

As correias de aperto não devem cobrir as orelhas e o fecho não deve descansar no queixo.

Se a cinta jugular está fechada não deve exercer pressão na laringe. O capacete sempre deve ficar em posição horizontal na cabeça de maneira que também esteja protegida a testa.

**Fig. 1**

Nomenclatura dos componentes

(1) Parte externa do capacete, (2) alça ajustável, (3) fivela do queixo, (4) clip para engatar lanterna de cabeça, (5) botão giratório da fita da cabeça (6) fita ajustável da cabeça

**Fig. 2**

Acondicionamento da fita ajustável da cabeça.

**Fig. 3**

Possíveis locais para marcações adicionais e adesivos.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm para acessórios (proteção auricular e/ou da vista).

**Fig. 5**

Uso correto da fivela da alça.

**Fig. 6**

Regulagem da cinta ajustável da cabeça

**Fig. 7**

Regulagem das cintas laterais em volta da orelha para um uso confortável.

**Fig. 8**

Ajuste do comprimento do sistema de correia do queixo para uma posição confortável nas orelhas.

## **INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À SEGURANÇA, AO TEMPO DE VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E DESIGNAÇÃO**

### **Recomendações de Segurança**

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Cores, solventes, substâncias adesivas ou etiquetas autocolantes só devem-se aplicar ou fixar de acordo com as instruções do fabricante. Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança. Dependendo da situação de perigo é possível que o capacete não sempre esteja em condições de proteger contra possíveis danos. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

**Atenção!** O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.



## Temperatura Operacional (Fig. 11)

### Durabilidade e Reposição

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (PA, PES, PP) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados.

Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

**Durabilidade Máxima** sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 12 anos.

### Utilização Ocasional

Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos.

### Utilização frequente o extrema

Sob condições extremas de utilização com cargas frequentes de choque devido ao desabamento de pedras ou gelo, muitos arranhões e arranhaduras, é possível que as reservas de segurança estejam reduzidas depois de pouco tempo de tal maneira que é imprescindível eliminar o capacete.

O capacete precisa absorver a energia de um impacto que passa através de danificação parcial ou danificação da parte externa do capacete e do equipamento interior. Depois duma forte carga de choque (golpes, desabamento de pedras ou gelo) deve-se substituir o capacete ainda que não seja possível reconhecer directamente um defeito. O mesmo sucede com arranhaduras profundas ou depois de entrar em contacto com substâncias químicas respectivamente (cuidado: ácido para baterias!).

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

## VERIFICAÇÃO (EM CAPACETES DE PROTEÇÃO PARA A INDÚSTRIA SATISFAZ OS REQUISITOS DA EN 397)

O produto tem de ser controlado, consoante a necessidade, no entanto pelo menos de ano a ano pelo fabricante, por um perito ou por um local de controlo aprovado e, se necessário, ser sujeito a manutenção. Deve verificar-se, entre outras coisas, também a legibilidade da identificação do produto. Depois de se exceder o período de utilização de 10 anos, acima mencionado, o produto de equipamento de protecção pessoal não deve continuar a ser utilizado.

## MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

### Armazenamento:

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contacto com substâncias químicas (atenção: evite contacto com fluidos de bateria!). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

### Transporte:

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isso, é necessário utilizar uma mochila de proteção ou em um contêiner especial de armazenamento e transporte.

### Limpeza: (Fig. 10, 12)

Capacetes sujos, e para proteger componentes metálicos contra possível influência de suor após utilização intensa, estes devem ser limpos, após utilização, com água quente, se necessário com sabão neutro. Enxágüe bem com água. O produto deve ser seco em locais com temperatura ambiente (nunca em máquinas de secar ou próximos a aquecedores!). Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogénio) disponíveis no mercado. Se necessário, Os componentes metálicos devem ser ligeiramente lubrificados com um óleo sem ácido.





#### **Explicação das abreviaturas**

ABS – acrílonitrila butadieno estireno

PA – poliamida

PES – poliéster

#### **Etiquetas presentes no produto (Fig. 9b)**

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Capacetes para a indústria satisfazem os requisitos da EN 397

CE: Satisfaz os requisitos da diretiva Equipamentos de Proteção Individual 89/686/CEE

Modelo: nome do produto

Peso e alcance útil do tamanho.

Material do capacete

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Margem de temperatura para o uso



**EN 50365**  
**1500V DC**  
**1000V AC**

Número do lote

Ano de fabricação: (Fig. 9a)

#### **Observação:**

Manual do Usuário: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

**Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!**

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo.

Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

Reserva-se o direito à modificações técnicas.

#### **Explicação dos nomes das linhas (fig. 13)**

1 – Número do artigo

2 – Material da parte externa (concha) do capacete

3 – Parte externa (concha) satisfaz as exigências da norma

4 – Sistema de fitas de retenção

6 – 6-Fixação das cintas em seis pontos





DK

## INDUSTRISIKKERHEDSHJELME SERIUS HEIGHT WORK

### GENERELLE HENVISNINGER TIL BRUG OG SIKKERHED

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr og bør deles af en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger, et kontrolkort og et kontrolcertifikat. Før dette produkt tages i brug, skal indholdet i alle dokumenter være forstået. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes. Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

### Anvendelseshenvisninger

De følgende anvendelseshenvisninger skal læses grundigt og overholdes nøje. Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko. Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes.

For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Brugeren skal være klar over, at

sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse.

Ansaret og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

### PRODUKTSPECIFIKKE HENVISNINGER

#### Specifikation

Dette produkt opfylder de bindende krav iht. EN 397, undtagen hageremmen. Hageremssystemet har en styrke på mindst 50 daN samt en maksimal ekspansion på 25 mm (krav iht. EN 12492). Desuden opfylder dette produkt følgende valgfri krav iht. EN 397: Støddæmpning ved meget lave temperaturer -30°C.

#### TILPASNING

For at give sikker beskyttelse skal denne hjelm tilpasses brugerens hovedstørrelse. Tilpasningen til hovedstørrelsen skal ske sådan at forskydning af sikkerhedshjelm fra hovedet ikke er mulig når hageremmen er lukket. Kun i det tilfælde er beskyttelse fra hjelmen pålidelig. Sikker placering af hjelmen på hovedet er kun givet hvis hageremmen er lukket, rebåndene sidder stramt og indstillingen efter hovedstørrelsen er rigtig. Remmene må ikke dække ørerne, og låsen må ikke ligge på hagen. Når hageremme er lukket, må der ikke være noget tryk på strubehodet. Hjelmen bør altid sidde vandret på hovedet sådan at også panden er beskyttet.





### III. 1

Nomenklatur over dele

- (1) Hjelmstål, (2) justerbart hagebånd, (3) hagebåndsspænde,
- (4) pandelampeclips,
- (5) hovedbåndets indstillingshjul (6) justerbart hovedbånd

### III. 2

Opbevaring af det justerbare hovedbånd.

### III. 3

Mulige placeringer af yderligere markeringer og labels.

### III. 4

Euroslot 30 mm for tilbehørsdele (høre- og/eller ansigtssværn).

### III. 5

Korrekt betjening af hagebåndsspændet.

### III. 6

Tilpasning af det justerbare hovedbånd

### III. 7

Tilpasning af sidebåndene om ørene for komfortabel pasform.

### III. 8

Længdejustering af hageremsystemet for behagelig position på ørene.

## GENERELLE HENVISNINGER TIL SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

### Sikkerhedshenvisninger

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er

anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele. Farver, opløsningsmidler, klæbestoffer eller selvklebende etiketter må kun anbringes respektive påklæbes efter producentens anvisninger. Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fun-gerer korrekt.

Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres. Alt efter faresituationen kan det ske at en hjelm ikke altid kan beskytte mod tilskadekomst. Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

2038. OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

### Anvendelsestemperatur

(III. 11)

### Levetid og utskiftning

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger. Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (PA, PES, PP), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

**Maksimal levetid** ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år.

### Lejlighedsvis anvendelse

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år.





### Hyppig eller ekstrem anvendelse

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig stødpåvirkning fra sten-/isslag, mange skrammer og ridser kan sikkerhedsreserverne allerede efter kort brugstid være så stærkt nedbrudt at det er uundgåeligt at kassere hjelmen. Hjelmen skal absorbere et støds energi gennem delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmshallen og det indvendige udstyr.

Efter et hårdt stød eller slag (ved kollision, sten- eller isslag) skal hjelmen udskiftes, selv om en skade ikke kan ses umiddelbart.

Det samme gælder ved dybe ridser eller efter berøring med kemikalier (forsigtig: batterisyrer!).

### Kontrol

Produktet skal efter behov, dog mindst én gang om året kontrolleres og hvis nødvendigt vedligeholdes af producenten, en sagkyndig person eller et autoriseret kontrolsted. Derved skal bl.a. læsbarheden af produktmærkningen kontrolleres. Efter overskridelse af den ovennævnte anvendelsesperiode på 10 år må PBU-produktet ikke længere anvendes.

## OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

### Opbevaring

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyrer!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

### Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse. Til dette formål bør der anvendes en beskyttelsestaske eller specielle opbevarings- og transportbeholdere.

### Rengøring

Snavsede hjelme og for at beskytte hjelmenes metaldele mod den mulige påvirkning fra sved efter intensiv brug. Skal rengøres med varmt vand evt. tilsat en mild sæbe efter brug. Skyl grundigt. Tørres ved rumtemperatur, under ingen omstændigheder i tumbler eller i nærheden af radiatorer! Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes. Metaldele skal smøres med en syrefri olie.

### Forklaring af materialeforkortelser

ABS – acrylnitril-butadien-styrol-copolymerisat

PA – polyamid

PES – polyester

### Mærkninger på produktet (III. 9b)

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Industrisikkerhedshjelme iht. EN 397

CE: svarer til PSU-direktivt 89 / 686 / EØF

Model: Produktnavn

Vægt og anvendeligt størrelsesområde.

Hjelmshallens materiale

i-symbol: Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Temperaturområde for anvendelse



EN 50365  
1500V DC  
1000V AC

Chargenummer

Produktionsår: (III. 9a)

### Bemærkning:

Brugsanvisning: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.





Teknisk datablad: Partinummer med angivelse af fremstillingsåret.

**OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!**

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu.

Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargennummeret.

Der tages forbehold for tekniske ændringer

**Forklaring af linjebetegnelser (ill. 13)**

- 1 - artikelnummer
- 2 - skålmateriale
- 3 - skål svarende til
- 4 - bæreeanordninger
- 6 - 6-punktsophængning bånd





PL

## KASKI PRZEMYSŁOWE SERIUS HEIGHT WORK

### OGÓLNE WSKAZÓWKI ODNOŚNIE ZASTOSOWANIA I BEZPIECZEŃSTWA

Wyrób ten jest według przepisów BHP częścią składową osobistego wyposażenia ochronnego i powinien być przypisany konkretnemu użytkownikowi. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, kartę kontrolną i zaświadczenie z przeprowadzenia kontroli. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

#### Użytkowanie

Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia,

własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu.

Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

### WSKAZÓWKI ODNOŚNIE PRODUKTU

#### Specyfikacja

Produkt ten spełnia obowiązkowe wymagania normy EN 397, za wyjątkiem paska podbródkowego. System paska podbródkowego posiada wytrzymałość co najmniej 50 daN oraz maksymalne wydłużenie 25 mm (wymóg normy EN 12492).

Ponadto produkt ten spełnia następujące opcjonalne wymagania normy EN 397: Tłumienie wstrząsów w bardzo niskich temperaturach -30 °C.

#### Dopasowanie

Celem zapewnienie skutecznej ochrony kask ten należy dopasować do wielkości głowy użytkownika. Dopasowanie do wielkości głowy powinno sprawić, że przesunięcie lub zsuniecie się kasku z głowy nie będzie możliwe przy zamkniętym pasku





podbródkowym, tylko wtedy zapewniona jest funkcja ochronna kasku. Pewne zamocowanie kasku na głowie jest możliwe tylko przy zamkniętym pasku podbródkowym, odpowiednim napięciu taśm pasków i prawidłowym ustawieniu wielkości głowy. Paski nie powinny pokrywać uszu, a zamek nie powinien przylegać do podbródka. Przy zamkniętym pasku podbródkowym nie powinno być ucisku na krtań. Kask powinien być zawsze poziomo osadzony na głowie, tak aby również chronione było czoło.

#### Rys. 1

Nazwy cz. ci składowych

(1) Skorupa kasku, (2) regulowany pasek podbródkowy, (3) sprzeczka paska podbródkowego (4) zaczep do mocowania lampki czołowej, (5) pokrętło do regulowania opaski na głowę, (6) regulowana opaska na głowę

#### Rys. 2

Schowanie regulowanej opaski na głowę.

#### Rys. 3

Miejsca na dodatkowe oznakowanie i nalepki.

#### Rys. 4

Otwory Euroslot 30 mm do mocowania dodatkowego sprzeczki ochronnego (nauszniaków i/lub osłony twarzy).

#### Rys. 5

Prawidłowa obsługa sprzeczki opaski na głowę.

#### Rys. 6

Dopasowanie regulowanej opaski na głowę

#### Rys. 7

Dopasowanie pasków bocznych wokół uszu podnosi komfort użytkowania.

#### Rys. 8

Regulacja długości systemu paska podbródkowego w celu uzyskania wygodnego położenia w okolicy uszu.

### OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA, PIELĘGNACJI I OZNACZENIA

#### Bezpieczeństwo

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Farby, rozpuszczalniki, kleje lub etykiety samoprzylepne wolno nanosić wg. naklejać tylko wg. instrukcji producenta. Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. 2035. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania. Zależnie od sytuacji zagrożenia może zdarzyć się, że kask nie zawsze jest w stanie chronić przed obrażeniami. Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

**UWAGA!** Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów.

Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.



## Warunki użytkowania (Rys. 11)

### Żywotność i wymiana

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od 2043. wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (PA, PES, PE), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Po upływie okresu użytkowania wg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

**Maksymalny czas użytkowania** przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat.

**Okazjonalne użytkowanie:** Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

### Częste lub ekstremalne użytkowanie

W ekstremalnych warunkach użytkowania przy częstym obciążeniu udarowym z powodu spadających kamieni/łodu, przy licznych zadrapaniach i otarciach, rezerwy bezpieczeństwa mogą się tak bardzo wyczerpać już po krótkim czasie użytkowania, że wymiana jest nieodzwoln. Kask poprzez częściowe uszkodzenie lub pęknięcie misy i zniszczenie osprzętu wewnętrznego powinien przejąć na siebie całą energię uderzenia. Po silnym obciążeniu udarowym (zderzenie, uderzenie kamienia lub ładu) należy kask wymienić, nawet jeśli uszkodzenie nie jest od razu rozpoznawalne. Tak samo w przypadku głębokich zadrapań wzgl. kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Naprawy może dokonywać jedynie producent lub autoryzowany przez niego serwis.

### Kontrola

Produkt musi być sprawdzony wg. potrzeby co najmniej raz w roku przez producenta, osobę lub instytucję do tego celu upoważnioną, a w razie potrzeby należy z nim czekać. Przed wszystkim należy sprawdzić także czytelność oznakowania produktu. Po przekroczeniu terminu ważności produktu (10 lat) należy go wycofać z użytkowania. Osobiste wyposażenie ochronne przeznaczone jest wyłącznie do ochrony ludzi..

## PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

### Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

### Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe i pojemniki do przechowywania.

## CZYSZCZENIE (Rys. 10, 12)

Zanieczyszczone kaski oraz metalowe elementy składowe kasków, które trzeba chronić przed możliwym wpływem potu po intensywnym użytkowaniu, po użyciu należy czyścić ciepłą wodą, a w razie potrzeby wodą z mydłem o odczynie obojętnym. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy w suszarkach lub w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. Metalowe elementy składowe należy nacierać olejem bezkwasowym.





#### Objaśnienie skrótów materiału

ABS – kopolimer akrylonitrylo-butadieno-styrenowy

PA – poliamid

PES – poliester

#### OZNACZENIA NA PRODUKCIE (Rys. 9b)

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Kaski przemysłowe według wymogów  
EN 397

CE: spełnia wymagania Dyrektywy PPE 89/686/EWG

Model: nazwa produktu

masa i zakres wielkości użytkowych

Materiał Misy kasku

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i  
przestrzegać



EN 50365  
1500V DC  
1000V AC

Rok produkcji i miesi c (rys. 9a)

Numer partii

Rok produkcji (Rys. 9a)

#### UWAGA:

instrukcja obsługi: CE 0082: APAVE Sudeurope, France:  
powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa  
EG produktu.

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku  
produkcji.

**Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może  
spowodować zagrożenie dla życia!**

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością.

Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy  
o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

#### Objaśnienie danych w tabeli (rys. 13)

1 – Numer artykułu

2 – Materiał skorupy

3 – Skorupa spełnia wymogi

4 – System no ny

6 – 6-punktowa wi ba ta mowa





## SE

### Industriskyddshjälm SERIUS HEIGHT WORK

#### ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING OCH SÄKERHET

Denna produkt ingår i en personlig skyddsutrustning som skyddar mot fall från hög höjd (PSU) och är avsedd för en enskild person. Denna bruksanvisning innehåller viktig information, ett kontrollkort och ett kontrollintyg. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

#### Bruksanvisning

Dessa instruktioner skall läsas noga och följas. Den här produkten är framställd speciellt för klättring, alpinism och höghöjdsarbete samt djup arbete och befriar inte användaren från personligt handhavande fel.

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förstående information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar

säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga.

Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter.

#### PRODUKTSPECIFIKA HÄNVISNINGAR

##### Specifikation

Denna produkt uppfyller de bindande kraven enligt EN 397, med undantag för hakremmen. Hakremssystemet har en hållbarhet på minst 50 daN, samt en maximal tänjning på 25 mm (krav enligt EN 12492).

Därutöver uppfyller denna produkt följande frivilliga krav enligt EN 397: stötdämpning vid mycket låg temperatur -30°C.

##### ANPASSNING

Denna hjälm måste anpassas till användarens huvudstorlek för att säkert skydd ska kunna garanteras.

Anpassningen till huvudstorleken måste genomföras på ett sådant sätt att hjälmen ej kan förskjutas eller glida med stängd hakrem. Endast då skyddar hjälmen optimalt.

Hjälmen sitter endast säkert på huvudet med stängd hakrem, åtdragna remband och korrekt anpassning till huvudstorlek.

Remmarna får ej täcka öronen och låset får ej ligga mot hakan. Den stängda hakremmen får ej trycka mot struphuvudet.

Hjälmen måste alltid sitta vågrätt på huvudet så att även pannan skyddas.





**Abb. 1**

#### **Nomenklatur för komponenterna**

- (1) Hjälmskal, (2) Justerbar hakrem, (3) Hakremsspänne, (4) Pannlampsclip,  
(5) Justeringsratt för huvudbandet (6) Justerbart huvudband

**Fig. 1**

Nomenklatur för komponenterna

- (1) Hjälmskal, (2) Justerbar hakrem, (3) Hakremsspänne, (4) Pannlampsclip,  
(5) Justeringsratt för huvudbandet (6) Justerbart huvudband

**Fig. 2**

Förvaring av det justerbara huvudbandet.

**Fig. 3**

Möjliga positioner för extra markeringar och dekal.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm för tillbehör (hörsel- och/eller ögonskydd).

**Fig. 5**

Korrekt användning av hakremsspännnet.

**Fig. 6**

Anpassning av det justerbara huvudbandet

**Fig. 7**

Anpassning av de sidliga banden kring öronen för komfortabel användning.

**Fig. 8**

Längdjustering av hakremssystemet för bekväm positionering vid öronen.

#### **ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, UNDERHÅLL OCH ID-MÄRKNING**

##### **Säkerhetsanvisningar**

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrats. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Färger, lösningsmedel, klistor eller självklistrande dekaler får endast användas resp. placeras enligt tillverkarens anviselser. Kontrollera produkten på skador före och efter användningen, säkerställ användningsbart tillstånd och felfri funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tveivel råder angående säkerheten. Beroende på färosituation kan hjälmen inte alltid skydda mot skador. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämrats avsevärt.

**OBS!** Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning.

##### **Användningstemperatur (Fig. 11)**

##### **Livslängd och byte**

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkter som framställts av konstfibrer t ex (polyamid, polyester, dyneema, aramid) åldras även om de inte används regelbundet. Detta beror främst på inverkan av UV-strålning samt klimatpåverkan. Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.





**Maximal livslängd** vid optimala lagringsförhållanden och då produkten inte används: 12 år

#### Vid tillfällig användning

Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

#### Frekvent eller extrem användning

Under extrema användningsvillkor med många stötbelastningar genom sten-/isslag och många repor kan säkerhetsreserven vara förbrukad redan efter kort tid, så att en kassering är oundviklig. Hjälmen skall absorbera energin från ett slag genom delvis förstöring eller genom skador på skalet och inredningen. Efter hård stötbelastning (slag, sten- eller isslag) måste hjälmen ersättas, även om skadorna ej är direkt synliga.

Detta gäller även vid djupa repor resp. kontakt med kemikalier (OBS: batterisyrar).

Reparationer får bara utföras av tillverkaren eller hos ett av tillverkaren auktoriserat företag.

#### Kontroll

Produkten måste vid behov, dock minst en gång om året, kontrolleras av tillverkaren, sakkunnig person eller tillåtet kontrollinstitut, och vid behov underhållas.

Vid detta tillfälle måste bland annat produktmärkningens läsbarhet kontrolleras.

Efter överskridelse av ovan nämnda användningstid av 10 år måste produkten kasseras och får ej längre användas.

### FÖRVARING, TRANSPORT OCH VÅRD

#### FÖRVARING

Förvara svalt, torrt och mörkt fritt hängande. Undvik kontakt med kemikalier. Förvara utan mekanisk påfrestning, tryck eller spänning.

#### TRANSPORT

Produkten skall hållas borta från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekanisk skada. För att detta ska uppnås på bästa sätt ska man använda transportpåse eller behållare.

#### RENGÖRING (Fig. 10, 12)

Försmutsade hjälmar, och till skydd av hjälmarnas metallkomponenter mot svett efter intensiv användning, bör rengöras med varmt vatten och ev. neutral såpa. Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas!

Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas.

Metalldelarnas leder ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

#### Erklaring der Materialabkürzungen

ABS - Acrylnitril-Butadien-Styrol-Copolymerisat

PA - Polyamid

PES - Polyester

#### PRODUKTINFORMATION (Fig. 9b)

Tillverkare : EDELRIID

Produkt beskrivning: industriskyddshjälm enligt EN 397

CE: motsvarar PPE-direktivet 89/686 / EEG

Modell: Produktnamn

Vikt och inställbart storleksområde

hjälm skalets material

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Temperaturområde för användning



EN 50365

1500V DC

1000V AC

Lottnummer





Tillverkningsår (Fig. 9a)

**Tillägg:** Bruksanvisning: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten (CE 0082: APAVE Sudeurope, France). Våra produkter tillverkas med största omsorg.

Tekniskt datablad: batchnummer med angivelse av tillverkningsår.

**OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

**Förklaring av radbenämningarna (Fig. 13)**

- 1 - Artikelnummer
- 2 - Skalmaterial
- 3 - Skal motsvarande
- 4 - Stödanordningar
- 6 - 6-punktupphängning band





## CZ

### Ochranné přilby pro průmysl SERIUS HEIGHT WORK

#### VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOSTI

Tento výrobek je součástí osobní ochranné výbavy chránící před pádem z výšky (OOV) a měl by se přidělit jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, kontrolní kartu a potvrzení o přezkoušení. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

#### Návod k použití

Pozorně čtete a následujte tyto instrukce.

Tento produkt je vyroben speciálně na horolezectví, lezení a aktivity ve výškách a hloubkách jako i jeskyňářství a nezpouštěje uživatele jeho osobní odpovědnosti.

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší odpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením supervizora.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznáme s bezpečnostními a

záchrannými procedurami. Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla.

#### INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK

##### Specifikace

Výrobek splňuje závazné požadavky normy EN 397, krom podbradního emínku. Podbradní emínkový systém má pevnost minimálně 50 daN, maximální natažení 25 mm (požadavek normy EN 12492).

Výrobek dále splňuje následující nepovinné požadavky normy EN 397: Tlumení nárazu při velmi nízkých teplotách -30 °C.

##### Přizpůsobení

Pro zajištění spolehlivé ochrany se přilba musí přizpůsobit velikosti hlavy uživatele.

Přizpůsobení na velikost hlavy se musí provést tak, aby posunutí a sklouznutí přilby z hlavy při zapnutém podbradním popruhu nebylo možné, pouze tehdy poskytuje přilba ochranu.

Správného upevnění helmy na hlavě je dosaženo jen při zapnutém podbradním popruhu, napnutých páscích a správném nastavení velikosti hlavy.

Pásky nesmí zakrývat uši a přezka nesmí ležet na bradě.

Zapnutý podbradní popruh by neměl tlačit na hrtan.

Přilba by měla na hlavě sedět vždy vodorovně, aby bylo chráněno také čelo.





#### **Obr. 1**

Názvosloví součástí

(1) sko epina p ilby, (2) nastavitelný podbradní pásek, (3) p ezka podbradního pásku, (4) klip pro elovku, (5) oto ené kole ko pro nastavení hlavového pásku, (6) nastavitelný hlavový pásek

#### **Obr. 2**

Uložení nastavitelného hlavového pásku

#### **Obr. 3**

Možná místa pro dopl kové zna ky a samolepky

#### **Obr. 4**

Euroslot 30 mm pro díly p íslušenství (ochrana sluchu a/nebo štít).

#### **Obr. 5**

Správné nastavení p ezky podbradního pásku

#### **Obr. 6**

P ízp sobení nastavitelného hlavového pásku

#### **Obr. 7**

P ízp sobení postranních pásk kolem uší pro pocit pohodlného nošení

#### **Obr. 8**

Se ízení délky podbradního eminkového systému pro pohodlnou polohu u uší

## **VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ**

### **Bezpečnostní pokyny**

Při změně nebo odstranění originálních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Výbava by se neměla žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, upravovat nebo přizpůsobovat pro upevnění přídavných dílů. Barvy, rozpouštědla, lepidla a samolepky se smí nanášet, příp. lepit jen v souladu s pokyny výrobce.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený, zda je v použitelném stavu a správně funguje.

Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

V některých situacích ohrožení se může stát, že přilba nedokáže chránit před zraněním.

Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námrza mohou výrazně omezit pevnost textilních výrobků!

**Pozor!** Výrobky se nesmí vystavovat škodlivým vlivům. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky), jakož i extrémní teploty a vystavení odlétajícím jiskrákám.

### **Klima při používání (Obr. 11)**

#### **Životnost a výměna**

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy.

Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických okolních vlivech.

Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.





**Maximální životnost** při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání: 12 let

#### **Příležitostné používání**

Při příležitostném, správném používání bez znatelného opotřebení a optimálních skladovacích podmínkách: 10 let

#### **Časté nebo extrémní použití**

Při extrémních podmínkách používání s častým zatížením nárazu padajícího kamení/ledu, mnoha škrábanci a rýhami mohou být bezpečnostní rezervy již po krátké době používání natolik vyčerpány, že je nevyhnutelné vyřazení přilby. Přilba by měla zachytit energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny přilby a vnitřní výplně.

Po tvrdém nárazovém zatížení (náraz, dopad kamene nebo ledu) se přilba musí vyměnit, i když není poškození přímo rozpoznatelné.

To samé platí i pro hluboké škrábance a kontakt s chemikáliemi (Pozor: akumulátorová kyselina!).

opravy smí provádět jen výrobce nebo jím autorizovaná oprava.

#### **Přezkoušení (u ochranných přileb pro průmysl podle EN 397)**

Výrobek musí být podle potřeby, nejméně však jednou za rok, kontrolován odborníkem nebo schválenou zkušebnou a v případě potřeby se musí provést jeho údržba.

Přitom se musí příp. kontrolovat i čitelnost označení výrobku.

Po překročení výše zmíněné doby použitelnosti 10 let se musí výrobek vyrobený z plastu PSA vyřadit z dalšího používání.

### **SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE**

#### **Skladování**

Skladujte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru.

Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: acid z baterií!).

Ukládejte mimo jakýchkoli mechanických vlivů, následkem kterých může dojít k uvíznutí, tlaku nebo napětí.

#### **Transport**

Ukládejte produkt mimo přímé sluneční záření, chemikálie, špinu a mechanické poškození. Používejte transportní kontejner, pytel.

#### **Čištění (Obr. 10, 12)**

Při znečištění a po intenzivním používání se musí přilba omýt teplou vodou příp. s neutrálním mýdlem, aby se kovové díly chránily před možným působením potu. Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!

V případě potřeby použijte běžně prodávané desinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

#### **Vysvětlení zkratk materiálů**

ABS – kopolymer akrylonitril butadien styren

PA – polyamid

PES – polyester





### Informace o tomto produktu (Obr. 9b)

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: ochranná p ilba pro pr mysl podle EN 397

CE: odpovídá směrnici o osobních ochranných prostředcích  
89/686/EHS

Modelové: Název výrobku

Hmotnost a použitelný rozsah velikostí

Materiál skořepiny přilby

i-symbol: přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce  
Teplotní rozsah použití



**EN 50365**

**1500V DC**

**1000V AC**

Číslo šarže

Časové období výroby (Obr. 9a)

Vyhrazujeme si právo technických změn.

### Vysvětlení názvů v řádkách (obr. 13)

- 1 – islo výrobku
- 2 – materiál sko epiny
- 3 – sko epina podle normy
- 4 – zadržné systémy
- 6 – 6 bodové zav šení pásky



### Poznámky:

Návod na použití: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: autorita  
zodpovědná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento  
produkt.

Slanování: Při slanování se z bezpečnostních důvodů na konci lan  
musí uvázat zarážkové uzly.

**UPOZORNĚNÍ: Opomenutí těchto instrukcí může ohrozit  
život!**

Naše produkty jsou vyrobeny s největší možnou péčí. Nicméně  
jestli máte důvod k oprávněné stížnosti, sdělte nám, prosím,  
sériové číslo výrobku.





RO

## CĂȘTI INDUSTRIALE SERIUS HEIGHT WORK

### INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA UTILIZARE ȘI SIGURANȚĂ

Acest produs este parte componentă a unui echipament de protecție individuală și servește ca protecție împotriva căderilor de la înălțime (PSA) și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, o fișă de control și un certificat de control. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor.

Documentația este pusă la dispoziție în limba țării de destinație de către dealer, iar aceasta se va păstra pe întreaga durată de utilizare împreună cu echipamentul.

### INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE :

Aceste instrucțiuni trebuie citite și urmate cu grijă. Acest produs a fost fabricat special pentru alpinism, catarat și lucru la înălțime și la adancime și nu îl absolve pe utilizator de nici o responsabilitate personală.

Alpinismul, catararea și lucrul la înălțime și la adancime adesea contin pericole ascunse și riscuri provocate de factori externi. Riscul accidentelor nu trebuie exclus niciodată.

Pentru a obține maximum de siguranță în alpinism, catarare și lucrul la înălțime și la adancime, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă acesta este în concordanță cu normele industriale. Pentru informații detaliate, va rugăm să vă adresați documentelor relevante de specialitate. Următoarele instrucțiuni sunt importante pentru a asigura utilizarea corectă și adecvată a echipamentului. Totuși, ele nu pot înlocui experiența, comportamentul responsabil și constientizarea riscurilor inerente în alpinism, catarare și lucru

la înălțime și la adancime și nu îl absolve pe utilizator de răspunderea personală. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor capabile și experimentate sau sub supraveghere adecvată și instruire. Utilizatorii trebuie să știe că o condiția fizică și mentală necorespunzătoare/slaba poate pune în pericol siguranța atât în condiții normale cât și în urgențe.

Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile tehnice de siguranță și de salvare efective.

Producatorul nu poate fi facut raspunzator daca echipamentul a fost abuzat sau folosit incorect. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revine utilizatorilor, respectiv cadrelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar regulile naționale corespunzătoare.

### INDICAȚII SPECIFICE PRODUSULUI

#### Specificație

Acest produs îndeplinește cerințele obligatorii ale EN 397, cu excepția curelelor pentru barbă. Sistemul de curele pentru barbă are o rezistență de cel puțin 50 daN, precum și o întindere maximă de 25 mm (cerințele EN 12492).

În plus, acest produs îndeplinește următoarele cerințe optime ale EN 397: Amortizarea la ocuri la temperaturi foarte scăzute de -30°C.

#### ADAPTAREA

Pentru a se asigura o protecție sigură, această cască trebuie adaptată la mărimea capului utilizatorului.

Adaptarea la mărimea capului utilizatorului trebuie astfel realizată, încât, având curea de la bărbie închisă, să nu fie posibilă deplasarea și alunecarea căștii de protecție; numai așa este asigurată protecția prin intermediul căștii.

O poziție sigură a căștii pe cap este asigurată numai cu curea





de la bărbie încheiată, o poziție sigură a chingilor și o reglare corectă la mărirea capului.

Curelele nu au voie să acopere urechile, iar încheietura nu are voie să stea pe bărbie.

Atunci când curelele de la bărbie sunt închise, nu trebuie să existe presiune pe laringe.

Casca trebuie să stea întotdeauna orizontal pe cap, astfel încât și fruntea să fie protejată.

**Fig. 1**

Enumerarea părților componente

- (1) Casc , (2) Band reglabil pentru bărbie, (3) Cataram band bărbie, (4) Clips pentru lamp frontal ,
- (5) Roti de reglare band pentru cap (6) Band reglabil pentru cap

**Fig. 2**

Depozitarea benzii reglabile pentru cap.

**Fig. 3**

Locuri posibile pentru marcaje și etichete suplimentare.

**Fig. 4**

Euroslot 30 mm pentru componente accesorii (Protec ie auditiv i/sau vizual) .

**Fig. 5**

Deservirea corect a cataramei pentru bărbie.

**Fig. 6**

Adaptarea benzii reglabile pentru cap

**Fig. 7**

Adaptarea benzilor laterale în jurul urechilor, pentru o senza ie pl cut la purtare.

**Fig. 8**

Reglarea lungimii sistemului de curele pentru bărbie, pentru o pozi ie confortabil la urechi.

## INDICAȚII GENERALE CU SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI MARCAJE

### Instrucțiuni de siguranță

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Aplicarea vopselelor, solvenților, adezivilor sau a etichetelor autocollante se poate efectua numai în conformitate cu indicațiile producătorului.

Produsul se verifică înainte și după utilizare, dacă nu prezintă eventuale deteriorări; trebuie să fie asigurată capacitatea de utilizare și funcționare a acestuia.

Produsul se scoate imediat din uz, dacă din punct de vedere al siguranței există chiar și cel mai mic dubiu.

Funcție de situațiile de pericolozitate, se poate întâmpla ca nu întotdeauna casca să asigure protecție împotriva accidentărilor. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special gheața pot prejudicia foarte mult rezistența produselor textile!

Atenție! Este interzisă expunerea produsului la influențe dăunătoare. Prin aceasta, se înțelege contactul cu substanțe corozive și agresive (de exemplu: acizi, leșie, decapant pentru lipit, uleiuri, agenți de curățare), cât și temperaturi extreme și scănteii.



## Climatul de utilizare (Fig. 11)

### DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare.

Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema, aramidă) sunt supuse unei anumite îmbătrâniri, chiar și în absența utilizării, care depinde foarte mult de intensitatea radiației ultraviolete, cât și de influențele climatice ale mediului ambiant. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

**Durata de viață maximă**, în condiții de depozitare optime și în absența utilizării: 12

### Utilizarea ocazională

În cazul utilizării ocazionale, corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optime: 10 ani

### Utilizare frecventă sau extremă

În condiții extreme de utilizare, cu solicitări frecvente la șocuri datorită loviturilor cu piatră/gheață, cu multe zgârieturi și striții, chiar și după un scurt timp de utilizare rezervele de siguranță pot fi deteriorate în așa măsură, încât o înlocuire a câștii devine inevitabilă. Casca trebuie să preia energia impactului, rezultând distrugerea parțială a câștii sau deteriorarea parțială a calotei și a dotării interioare a acesteia. După o solicitare dură la șoc (impact, lovituri cu piatră/gheață), casca trebuie înlocuită, chiar și atunci când o deteriorare nu se poate identifica în mod direct. De asemenea, și în cazul unor zgârieturi adânci, resp. după contactul cu chimicale (atenție: acid de baterie).

Reparațiile pot fi executate numai de către producător sau la un atelier autorizat în acest sens.

## Verificare

Funcție de necesitate, produsul trebuie verificat, iar în caz de necesitate trebuie întreținut cel puțin anual, de către producător, o persoană de specialitate sau la un atelier de verificare.

La aceasta, printre altele, trebuie verificată și lizibilitatea marajului de pe produs.

După depășirea timpului de utilizare indicat mai sus, de 10 ani, produsul PSA nu se va mai utiliza.

## DEPOZITAREA, TRANSPORTUL ȘI ÎNȚEȚINEREA

### Depozitarea:

Depozitați într-un loc rece, uscat, întunecat, în afara containerelor de transport. Evitați contactul cu substanțele chimice (Atenție: acidul de baterie!) Depozitați fără stress mecanic cauzat de întoarcere/incurcare, presiune sau tensiune.

### Transport:

Produsul trebuie ținut la distanță de lumina directă a soarelui, substanțelor chimice, mizeriei și deteriorării mecanice. Pentru asta, trebuie folosite o geantă protectoare sau un container special de depozitare și transport.

## Curățarea (Fig. 10, 12)

Căștile murdare, și în plus pentru a proteja componentele metalice ale câștilor împotriva sudorii după o utilizare intensă, după utilizare acestea se curăță cu apă caldă, iar în caz de necesitate, cu un săpun neutru.

Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

În caz de necesitate, se pot folosi agenți de dezinfectare din comerț, care nu conțin halogeni.

Componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silikon.





#### Explicația abrevierilor pentru materiale

ABS – Copolimer acrilonitril-butadien-stiren

PA – Poliamid

PES – Poliester

#### INFORMAȚII PENTRU ACEST ARTICOL: (Fig. 9b)

Producator: EDELRID

Descrierea produsului: Câști industriale, conform EN 397

CE: corespunde directivei EIP 89/686/CCE

Model: Nume produs

Greutate și domeniul de mărimi utilizabile  
materialul exterior al căști

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Domenii de temperatură pentru utilizare



**EN 50365**  
**1500V DC**  
**1000V AC**

Număr lot

Data de fabricație (Fig. 9a)

#### Remarci

Instrucțiuni de folosire CE 0082: APAVE Sudeurope, France: s-a notificat autoritatea responsabilă cu controlul și emiterea aprobării tip EC certificatul care aprobă produsul.

Date tehnice: numărul de lot care indică

De producție pe an.

**ATENȚIE! Dacă nu urmați aceste instrucțiuni viața va poate fi pusă în pericol!**

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare grijă. Dacă oricare dintre produsele noastre este cauza unei plângeri justificate, vă rugăm să ne anunțați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

#### Explicația denumirii rândurilor (Fig. 13)

1 – Număr articol

2 – Material casc

3 – Casc conform

4 – Dispozitive de purtare

6 – Benzi cu suspendare în 6 puncte





FI

## TEOLLISUUDEN SUOJAKYPÄRÄT SERIUS HEIGHT WORK

### KÄYTTÖÖN JA TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT YLEISOHJEET

Tämä tuote kuuluu osana korkeilta paikoilta putoamisen varalta käytettäviin henkilökohtaisiin suojavarusteisiin (turvalajaa) ja se tulee kohdentaa yhdelle henkilölle.

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita. (Teollisuuden suojakypärät EN 397 mukaan: lisäksi valvontakortti ja tarkastustodistus). Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin.

Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona asiakkaalle ja ne täytyy säilyttää varustuksen koko käyttöajan ajan.

### KÄYTTÖOHJEITA

Nämä ohjeet täytyy lukea huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tämä tuote on valmistettu erityisesti vuorikiipeilyä, kalliokiipeilyä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyä varten, ja sen käyttäminen ei vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikea käytön kannalta. 15. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta,

vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti.

Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja / tai sopimattomasti. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioidaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset.

### Käyttöön liittyvät neuvot

Seuraavat käyttöön liittyvät neuvot tulee lukea huolellisesti läpi ja niitä tulee ehdottomasti noudattaa.

Työskentely ja urheilu korkealla ja syvillä paikoilla sisältävät vaarapotentiaalin.

### TUOTEKOHTAISET OHJEET

#### Spesifikaatio

Tämä tuote täyttää EN 397 -direktiivin pakolliset vaatimukset leukahihnoja lukuun ottamatta. Leukahihnaston lujuus on vähintään 50 daN ja maksimivienymä 25 mm (EN 12492 -standardin mukaan).

Sen lisäksi tuote täyttää seuraavat EN 397 -direktiivin mukaiset valinnaiset vaatimukset: Iskunvaimennus hyvin alhaisissa lämpötiloissa -30 °C.





## SÄÄTÄMINEN

Turvallisen suojan takaamiseksi tämä kypärä täytyy säätää käyttäjän päänkoolle sopivaksi.

Säätö täytyy tehdä päänkoolle sopivaksi niin, että suojakypärä ei voi päästä siirtymään eikä liukumaan pois päästä, kun leukahihna on laitettu kiinni. Vain näin kypärä takaa kunnollisen suojan. Kypärä pysyy kunnolla päässä vain silloin, kun leukahihna on laitettu kiinni, hihnat on vedetty riittävän tiukalle ja kypärä on säädetty päänkoolle sopivaksi.

Hihnat eivät saa peittää korvia ja lukko ei saa olla leuan päällä. Kun leukahihna on laitettu kiinni, se ei saa painaa kurkunpäästä. Kypärän tulisi olla päässä aina vaakasuoressa asennossa, niin että se suojaa myös otsaa.

### Kuva 1

Osat (1) Kypärän kuori, (2) Säädettävä leukahihna, (3) Leukahihnan solki, (4) Otsalampun pidiike, (5) Päähihnan säätöpyörä (6) Säädettävä päähihna

### Kuva 2

Säädettävän päähihnan säilytys.

### Kuva 3

Mahdolliset kohdat lisämerkinnöille ja tarroille.

### Kuva 4

30 mm Euroslot lisävarusteita varten (kuulo- tai näkösuojain).

### Kuva 5

Leukahihnan soljen oikea käyttö.

### Kuva 6

Säädettävän päähihnan sovittaminen

### Kuva 7

Sivuttaisten hienojen sovittaminen korvien ympärille mukavaan asentoon.

### Kuva 8

Leukahihnaston sovittaminen mukavaan asentoon korvien kohdalla.

## TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, SÄILYTYKSEEN, HOITOON JA TUNNUSMERKINTÄÄN LIITTYVÄT VELSIOHJEET

### Turvallisuusohjeet

Jos tuotteen alkuperäisosa on muutettu tai poistettu, tämä voi rajoittaa sen turvallisuusominaisuuksia. Varustusta ei tule millään tavalla muuttaa tai lisäosien kiinnittämistä varten säätää ilman valmistajan kirjallista suositusta.

Kypärän päälle saa levittää maalia, liuotinta, iimaa tai liimata itseliimautuvia etikettejä vain valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Tuote on tarkastettava ennen käytön aloittamista ja käytön jälkeen mahdollisten vaurioiden varalta ja sen käyttökelpoinen kunto ja moitteeton toimivuus on varmistettava. Tuote on poistettava välittömästi käytöstä, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkin epäilystä. Riippuen kulloisestakin vaaratilanteesta voi tapahtua, että kypärä ei aina pysty suojaamaan loukkaantumislta. Lisäksi terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat vähentää merkittävästi tekstiilituotteiden kestävyyttä!

**HUOMIO!** Tuotetta ei saa altistaa millekään haitalliselle vaikutukselle. Näitä ovat kosketus korrodoiviin ja syövyttäviin aineisiin (esim.: hapot, emäsluokset, juotonestet, öljyt, puhdistusaineet), sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinä.





## Käyttöilmasto (Kuva. 11)

### Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikä riippuu olennaisesti käytötavasta ja -taajuudesta sekä ulkoisista vaikutuksista.

Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyllä vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettiäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimaalisen käyttöiän päätyttyä.

**Enimmäiskäyttöikä optimaalisissa** säilytysolosuhteissa ja 12 vuotta.

### Satunnainen käyttö

Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa säilytysolosuhteissa 10 vuotta.

### Taaja tai äärimmäisen raskas käyttö

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa (kypärään kohdistuu paljon kuormitusta kivien/jääkappaleiden aiheuttamien iskujen takia, paljon naarmuja ja uurteita) kypärän turvallisuusreservit voivat olla jo lyhyenkin käyttäjän jälkeen niin lopussa, että kypärä on pakko poistaa käytöstä. Kypärän tulee absorboida törmäysenergiaa osittaisen rikkoutumisen tai kypäräkuoren ja sisävuorauksen vaurioitumisen avulla.

Voimakkaan iskuuorituksen jälkeen (törmäys, kiven tai jääkappaleen isku) kypärä täytyy vaihtaa, silloinkin jos vaurio ei ole suoraan havaittavissa.

Niinikään jos siinä on syviä naarmuja tai se on ollut kosketuksissa kemikaaleihin (huomio: akkuhappo!).

**Kunnostuksen:** Vain valmistaja tai sen valtuuttama ammattiliiike saa suorittaa kunnostuksen. Tarkastus (teollisuuden suojakypäriissä normin EN 397 mukaan)

Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote.

Tällöin tulee myös tarkastaa mm. tuotemerkintöjen luettavuus.

10 vuoden käyttäjän jälkeen henkilökohtaiseen suojavarustukseen kuuluva tuote täytyy poistaa käytöstä.

## VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

### Varastointi

Varastoi viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkauksia. Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo!). Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu mekaanista puristusta, painetta tai venytystä.

### KULJETUS

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vaurioilta. Siksi tulisi käyttää suojapussia tai erityistä varastointi- tai kuljetuspakkausta.

## PUHDISTUS (Kuva. 10, 12)

Likaiset kypärät tulee pestä käytön jälkeen lämpimällä vedellä ja tarvittaessa neutraalilla saippualla, niin että myös kypärän metalliosat saadaan puhdistettua intensiivisen käytön aiheuttamilta hikihahroilta. Huuhtelee kunnolla puhtaaksi. Kuivaa huonelämpötilassa, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä!

Tavalliset ei-halogeenipitoiset desinfiointiaineet sopivat tarvittaessa käyttöön.

Metalliosien täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.





### Materiaalien lyhenteiden selitykset

ABS - Acrylnitril-Butadien-Styrol-Copolymerisat

PA - Polyamid

PES - Polyester

### TUOTETIEDOT (Kuva. 9b)

Valmistaja: EDELID

Tuotteen kuvaus: teollisuuden suojakypärät EN 397 mukaan

CE: Vastaa henkilösuojaindirektiiviä 89/686/ETY

Mallimerkintä: Tuotenimi

Paino ja kokorajat

kypäräkuoren materiaali

i-merkki: Varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudattava

Käytön lämpötila-alue



**EN 50365**

**1500V DC**

**1000V AC**

Eränumero

Valmistusajankohta (Kuva. 9a)

**Huomautukset:** Käyttöohje: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihyväksynnästä.

Tekninen Tuoteseloste: Erä numero, joka kertoo valmistusvuoden.

**Huomio: Näiden käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran!**

Tuotteemme on valmistettu äärimmäisen huolellisesti.

Mikäli niissä on aihetta oikeutettuun reklamaatioon, tarvitsemme tuotteen eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

### Taulukon rivien selitykset (kuva 13)

1 - Tuotenumero

2 - Kuoren materiaali

3 - Kuoressa noudatettu normi

4 - Kiinnitysjärjestelmässä noudatettu normi

6 - Hihnojen 6-pistekiinnitys





SK

## OCHRANNÉ PRILBY PRE PRIEMYSEL SERIUS HEIGHT WORK

### VŠEOBECNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE A BEZPEČNOSŤ

Tento výrobok je súčasťou osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky), ktorá chráni proti pádu z výšky. Výrobok by sa mal prideliť jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, kontrolnú kartu a potvrdenie o preskúšaní. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia sa po celú dobu používania uschovávať pri výbave.

#### Návod na použitie

Pozorne si prečítajte a nasledujte tieto inštrukcie.

Tento výrobok je vyrobený špeciálne pre horolezectvo, lezenie a aktivity vo výškach a hlbkach ako aj pre jaskyniarstvo a nezbavuje užívateľa jeho osobnej zodpovednosti.

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hlbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť seba, či inej osobu úraz, alebo dokonca až smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hlbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Pre detailnejšie a komplexnejšie informácie sa prosím obráťte na odbornú literatúru. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu odpovedajúceho a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môže používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením inštruktora.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť

k ohrozeniu bezpečnosti ako v normálnych podmienkach tak aj v núdzi. Pred použitím tohto výrobku sa zoznámte s bezpečnostnými a záchrannými postupmi.

Tento návod špecifikuje spôsob použitia výrobku a akýkoľvek iný spôsob používania je nepripustný. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku doporučujeme navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy.

### INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK

#### Špecifikácia

Výrobok sp a záväznú požiadavku normy EN 397, okrem podbradného remienka. Podbradný remienkový systém má pevnosť minimálne 50 daN, maximálne pred ťahom 25 mm (požiadavka normy EN 12492).

Výrobok alej sp a nasledujúce nepovinné požiadavky normy EN 397: Tímenie nárazov pri ve mi nízkych teplotách -30 °C.

#### PRÍSPÔBOBENIE

Pre zaistenie spoľahlivej ochrany sa prilba musí prispôbiť veľkosti hlavy používateľa.

Prispôbienie na veľkosť hlavy sa musí vykonať tak, aby nemohlo dôjsť k posunutiu a skĺznutiu prilby z hlavy pri zavretom podbradnom remienku. Len vtedy poskytuje prilba ochranu.

Správne upevnenie prilby na hlave je zaručené len pri zavretom podbradnom remienku, napnutých remienkoch a správnom nastavení na veľkosť hlavy.

Remienky nesmú zakrývať uši a spínacia pracka nesmie priliehať na bradu.

Pri zavretom podbradnom remienku by nemal byť na hrtan vyvíjaný žiadny tlak.

Prilba by mala na hlave sedieť vždy vodorovne tak, aby bolo chránené aj čelo.





#### Obr. 1

Názvoslovie sú astí

- (1) škrušina prilby, (2) nastaviteľný podbradný remienok, (3) pracka podbradného remienka, (4) klip pre elovku, (5) otočné koliesko pre nastavenie hlavového remienka, (6) nastaviteľný hlavový remienok

#### Obr. 2

Uloženie nastaviteľného hlavového remienka

#### Obr. 3

Možné miesta pre doplnkové značky a samolepky

#### Obr. 4

Euroslot 30 mm pre diely príslušenstva (ochrana sluchu a/alebo štít).

#### Obr. 5

Správne nastavenie pracky podbradného remienka

#### Obr. 6

Prispôbenie nastaviteľného hlavového remienka

#### Obr. 7

Prispôbenie postranných remienkov okolo uší pre pocit pohodlného nosenia

#### Obr. 8

Nastavenie dĺžky podbradného remienkového systému pre pohodlnú polohu okolo uší

### VŠEOBECNÉ POKYNY PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE Bezpečnostné pokyny

Pri zmene alebo odstránení originálnych častí výrobku môže

dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Výbava by sa nemala žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporučený výrobcom, upravovať alebo prispôbovať pre upevnenie prídavných dielov. Farby, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepky sa smú nanášať príp. lepiť len v súlade s pokynmi výrobcu.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok sa musí ihneď vyradiť, keď existuje i čo najmenšia pochybnosť o jeho bezpečnosti.

V závislosti od druhu niektorých nebezpečných situácií sa môže stať, že prilba nedokáže ochrániť pred zranením.

Takisto ostré hrany, vlhkosť a hlavné náramy môžu výrazne obmedziť pevnosť textilných výrobkov!

**POZOR!** Výrobky sa nesmú vystavovať škodlivým vplyvom. K nim patrí kontakt s leptavými alebo agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje, čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a vystavenie odlietajúcim iskram.

#### Klíma pri používaní (Obr. 11)

##### Životnosť a výmena

Životnosť výrobku je do značnej miery ovplyvnená druhom a častotou použitia a vonkajšími vplyvmi.

Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

**Maximálna životnosť** pri optimálnych skladovacích podmienkach a bez používania: 12 rokov.



### Príležitostné použitie

Pri príležitostnom, správnom používaní bez znateľného opotrebovania a pri optimálnych skladovacích podmienkach: 10 rokov.

### Časté alebo extrémne použitie

Pri extrémnych podmienkach používania s častým zaťažením nárazmi padajúcich kameňov/ľadu, s mnohými škrabancami a ryhami môžu byť bezpečnostné rezervy prilby už po krátkej dobe používania natoľko vyčerpané, že je nevyhnutné jej vyradenie z používania. Prilba by mala zachytiť energiu nárazu čiastočným zničením alebo poškodením škrupiny prilby a vnútornej výplne. Po tvrdom nárazovom zaťažení (náraz, dopad kameňa alebo ľadu) sa prilba musí vymeniť aj vtedy, keď nie je poškodenie priamo rozpoznateľné. To isté platí aj pre hlboké škrabance a kontakt s chemikáliami (Pozor: akumulátorová kyselina!).

opravy smie vykonávať len výrobca alebo ním autorizovaná opravovňa.

### Preskúvanie

Výrobok musí byť podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba.

Pritom sa musí príp. skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku.

Po prekročení hore uvedenej doby používateľnosti 10 rokov sa musí výrobok vyrobený z plastu PSA vyradiť z ďalšieho používania.

### SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

#### Skladovanie

Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalené z transportného obalu.

Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérií!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

### Transport

Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špine a mechanickému poškodeniu. Používajte transportný kontajner, alebo vak.

### Čistenie (Obr. 10, 12)

Pri znečistení a po intenzívnom používaní sa musí prilba omyť teplou vodou s neutrálnym mydlom, aby sa kovové diely chránili pred možným pôsobením potu. Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na prádlo alebo v blízkosti vykurovacích telies!

V prípade potreby použite bežne predávané dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogeny.

Kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

### Vysvetlenie skratiek materiálu

ABS - kopolymér akrylonitril butadién styrén

PA - polyamid

PES - polyester

### INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU: (Obr. 9b)

Výrobca: EDELRID

Označenie produktu: ochranná prilba pre priemysel pod a EN 397

CE: zodpovedá smernici pre osobné ochranné prostriedky OOP 89/686/EHS

Modelové označenie: Názov výrobku

Hmotnosť a použiteľný veľkostný rozsah

Materiál škrupiny prilby





i-symbol: Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie.

Teplotný rozsah použitia



**EN 50365**

**1500V DC**

**1000V AC**

Číslo šarže

Časové obdobie výroby (Obr. 9a)

**Návod na použitie:** CE 0082: APAVE Sudeurope, France: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento produkt.

Technický list: číslo šarže s rokom výroby.

**POZOR: Pri nedodržaní tohoto návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!**

Naše výrobky sú vyrobené s najväčšou možnou starostlivosťou. Napriek tomu ak máte oprávnený dôvod na sťažnosť, oznámte nám, prosím, sériové číslo výrobku.

Vyhradzujeme si právo technických zmien.

**Vysvetlenie názvov v riadkoch (obr. 13)**

1 – íslo výrobku

2 – materiál škrupiny

3 – škrupina pod a normy

4 – zádržný systém

6 – 6-bodové zavesenie remienkov



HU

## Ipari védősísek SERIUS HEIGHT WORK

### ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI ÉS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ

A termék az egyéni védőfelszerelés része, és egy személynek kell használatra kiadni.

A használati utasítás fontos tudnivalókat, egy ellenőrzőlapot és egy minőségtanúsítványt tartalmaz.

A termék használata előtt fontos, hogy a felhasználó megértse valamennyi dokumentum tartalmát. Ezeket a dokumentumokat az eladó a felhasználónak az adott ország nyelvén rendelkezésre bocsátja, és azokat a felhasználónak a használat időtartama alatt a felszereléssel együtt kell tárolnia.

### Használati utasítás

Olvasa el figyelmesen és tartsa be a következő utasításokat. Ez a kimondottan magasban vagy mélyben végzett munkára tervezett termék nem használható személyes kockázatváltás nélkül. A hegy- és sziklamászás, valamint magasban vagy mélyben végzett munka gyakran nem felismerhető, és külső körülményekkel összefüggő kockázatokkal és veszélyekkel jár. A baleset lehetőségét nem lehet kizárni.

A hegy- és sziklamászás, valamint magasban vagy mélyben végzett munka során a maximális biztonság érdekében csak szabványos felszerelés használata megengedett. Erről részletes és átfogó információt a szakirodalomban talál. Jelen használati utasítás fontos a szakszerű alkalmazáshoz a gyakorlatban.

Ugyanakkor a hegy- és sziklamászás, valamint magasban vagy mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, felelősségvállalás és tudás nem helyettesíthető, és a kockázatot mindenkinek magának kell viselnie. A használat csak szakképzett és tapasztalt személy számára megengedett, vagy a felhasználó legyen ilyen személy felügyelete alatt és kapjon megfelelő oktatást. A felhasználó legyen tudatában, hogy nem megfelelő testi és/vagy szellemi állapota a biztonságát

veszélyeztetheti mind normál esetben, mind vészhelyzetben. Használat előtt a felhasználónak tájékozódnia kell a biztonságos és hatékony mentés lehetőségeiről.

A gyártó elhárít minden felelősséget, mely nem rendeltetésszerű vagy helytelen használatból ered. A felelősséget és a kockázatot minden esetben a felhasználó és a felelős személyek viselik.

Jelen termék használatánál javasoljuk az idevágó nemzeti jogszabályok betartását is.

### TERMÉKSPECIFIKUS ELŐÍRÁSOK

#### Jellemzők

Jelen termék megfelel az EN 397 szabvány kötelező érvényű előírásainak, kivéve az állhevederre vonatkozó pontot. Az állheveder szakítószilárdsága legalább 50 daN, maximális nyúlása pedig 25 mm (az EN 12492 szabvány előírása).

A termék megfelel az EN 397 szabvány fakultatív előírásainak is: ütés csillapítása rendkívül alacsony, -30 °C hőmérsékleten valamint fröccsenő fémolvadék elleni védelem tekintetében.

#### Beállítás

A megfelelő biztonság és védelem érdekében a sisakot be kell állítani a felhasználó fejméretére. A beállítást úgy kell elvégezni, hogy zárt állheveder esetén a sisak a fejen semmilyen irányba ne mozdulhasson el. Csak így garantálható a megfelelő védelem. A sisak csak zárt állhevederrel, a hevederek feszes állapota mellett és helyesen beállított mérettel nyújt megfelelő tartást és biztonságot. A hevederek ne fedjék el a fület, és a csat ne feküdjön fel az állra. Zárt állapotban az állheveder ne gyakoroljon nyomást a torokra. A sisak mindig vízszintesen álljon a fejen, úgy, hogy a homlokot is védje.





#### 1. ábra

Részek megnevezése

(1) Sisakhéj, (2) állítható állheveder, (3) állheveder csatja, (4) fejlámpapartó kampó, (5) fejpánt állítótárcsája, (6) állítható fejpánt

#### 2. ábra

Az állítható fejpánt elcsomagolása.

#### 3. ábra

Jelölések és matricák lehetséges helye.

#### 4. ábra

30 mm széles szabványos rész kiegészítők (zaj- és szemvédő) számára.

#### 5. ábra

Az állheveder megfelelő használata.

#### 6. ábra

Az állítható fejpánt beállítása.

#### 7. ábra

Az oldalsó hevederek elrendezése a fül körül.

#### 8. ábra

Az állheveder hosszának beállítása az oldalsó hevederek kényelmes elhelyezéséhez.

## BIZTONSÁG, ÉLETTARTAM, TÁROLÁS, KARBANTARTÁS ÉS JELÖLÉS - ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

### Biztonsági előírások

A termék eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása hátrányosan befolyásolhatja a biztonságos használatot. A felszerelést tilos bármilyen módon átalakítani vagy kiegészítővel ellátni, ha a gyártó azt írásban nem ajánlotta. Festék, oldószer, ragasztó vagy öntapadós matrica a sisakon csak a gyártó utasításának megfelelően alkalmazható. Használat előtt és után a terméket ellenőrizni kell, hogy nem láthatók-e rajta esetleges károsodások, illetve használható és működőképes állapotban van-e.

Ha a biztonságos használattal kapcsolatban a legcsekélyebb kétely felmerül, a terméket azonnal le kell selejtezni. A szituáció veszélyességétől függően a sisak nem mindig véd a sérüléstől. Úgyanigy csökkenthetik a termék teherbírását élek, nedvesség és jegesedés, különösen a textiltermékek esetében.

Figyelem! A terméket ne tegye ki káros hatásoknak. Ide tartozik például az érintkezés maró és agresszív anyagokkal (savak, lúgok, forrasztóvíz, olajok, tisztítószerek) valamint extrém hőmérséklet és szikraszórással.

### A használat körülményei

#### Élettartam és selejtezés

A termék élettartama jelentősen függ a használat fajtájától és gyakoriságától valamint külső körülményektől. Műszárból (poliamid, poliszter, polipropilén) gyártott termékek bizonyos mértékben használat nélkül is öregsznek, különösen az ultraibolya sugárzással valamint klimatikus környezeti hatásokkal összefüggésben.

Maximális élettartam optimális tárolási mellett és használat nélkül: 12 év



### Alkalmi használat

Élettartam alkalmi, szakszerű használat esetén, az elhasználódás felismerhető jelei nélkül és optimális tárolás mellett: 10 év

### Gyakori vagy extrém használat

Extrém használati körülmények között, ha a sisakot gyakran éri ütés jég- vagy köhullás miatt, vagy ha gyakori karcolásnak és horzsolásnak van kitéve, előfordulhat, hogy már rövid idő alatt elhasználódik és le kell selejtezni. A sisak az ütés energiáját részleges roncsolódás vagy a sisakhéj és a belső szerkezet károsodása útján nyeli el. Erős ütés után (lezuhanás, kő- vagy jég hullás) a sisakot akkor is le kell selejtezni, ha a károsodás közvetlenül nem látható. Ugyanez érvényes mély karcolások illetve vegyi anyaggal való érintkezés esetén (fokozottan ügyeljen az elemekből kifolyó savra!)

A használatba azt csak a gyártó vagy az általa meghatalmazott személy helyezheti vissza.

Felülvizsgálat A terméket szükség szerint, de legalább évente felül kell vizsgálnia a gyártónak, kompetens személynek vagy engedélyezett vizsgáló szervnek, és a szükséges karbantartást el kell végezni rajta.

Ekkor többek között a termék jelölésének olvashatóságát is ellenőrizni kell. A fenti 10 év használati idő túllépése esetén az egyéni védőeszközt ki kell vonni a használatból.

### Tárolás, szállítás, tisztítás

#### Tárolás:

Hűvös, száraz helyen, napfénytől védve, a szállítókontonéren kívül tárolja. Ne érintkezzen vegyi anyaggal vagy korrozív anyaggal. (Fokozottan ügyeljen az elemekből kifolyó savra!) A tárolás során a terméket ne érje becsipődés, nyomás vagy húzó terhelés.

### Szállítás:

A terméket óvni kell a közvetlen nap sugarazástól, a vegyi anyagoktól, a szennyeződéstől és a mechanikai károsodásoktól. Erre a célra ajánlott védőtok vagy speciális tároló- illetve szállítókontonénerhasználat.

Tisztítás: 10. és 12. ábra

Használat után a szennyezett sisak meleg vízzel és adott esetben semleges szappannal tisztítható. Ez intenzív használat esetén megvédi a sisak fém alkatrészeit az izzadság esetleges káros hatásaitól is. Öblítse át alaposan. Szobahőmérsékleten szárítsa, soha ne használjon szárítógépet és ne hagyja fűtőtest közelében. Szükség esetén kereskedelmi forgalomban kapható halogénmentes fertőtlenítőszer használható. A fém alkatrészeket savmentes alajjal kell vékonyan bekenni.

### Alapanyagok rövidítése

ABS – akrilnitril butadién stírol

PA – poliamid

PES – poliészter

### Jelölések a terméken

Gyártó: EDELRID

Termék megnevezése: Ipari védősisak

CE: megfelel a 89/686/EWG egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó szabványnak

Modell: Terméknév

Tömeg és a használat mérethatairai

Sisakhéj alapanyaga

i-jelölés: az útmutatókat el kell olvasni és be kell tartani

Használat hőmérsékleti tartománya

Szériaszám

Gyártási év és hónap (9. a ábra)



EN 50365  
1500V DC  
1000V AC



**Megjegyzés:**

Használati utasítás: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: A termék CE minőségtanúsítványának kiállítására jogosult notifikált szervezet.

**Vigyázat: Jelen használati utasítás be nem tartása életveszélyes lehet!**

Termékeinket a legnagyobb gondossággal állítjuk elő.  
Reklamáció esetén kérjük, adja meg a szériaszámot.

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

**A táblázat sorai (13. ábra)**

- 1 - Cikkszám
- 2 - Héj alapanyaga
- 3 - Héj szabványa
- 4 - Állheveder szabványa
- 6 - Hevederek 6 pontos rögzítése





JP

## 産業安全ヘルメット SERIUS HEIGHT WORK

### 使用、安全、寿命、保管、ケアについての情報

本製品は個人防護具(PPE)であり、特定の者に割り当てて必要があります。

使用指示書は重要事項、管理カード、検査証明書(テストブック)を含みます。本製品使用前に、すべての文書を読み理解してください。

小売業者は必ず本書を現地言語で提供し、使用中は必ず製品と一緒に保管してください。

### 使用指示書

指示内容を必ず注意して読み従ってください。本製品は高所や深い場所での作業用に特別に製造しており、個人賠償責任用の使用のために販売していません。

山岳、登山、高所および深所作業はしばしば外部影響による目に見えない危険があります。事故の危険は決して除外できません。山岳、登山、高所および深所作業時の安全性を最大限とするために、防護具の安全な使用は業界規範に準拠した場合にのみ保証されます。

さらに詳細な情報は、関連する特殊文書をご覧ください。

次の指示は防護具の適切かつ安全な使用を確実に行うために重要です。しかし、山岳、登山、高所および深所作業に内在する危険に対する経験、行動、意識に代わるものではなく、個人賠償責任用の使用のために販売していません。防護具の使用は適合する経験のある者または適切な指導の下にのみ許可されます。

ユーザーは通常および緊急の場合、肉体および精神的に不健康であると安全を損なう可能性があることを意識してください。

防護具を使用する前に、ユーザーは安全および効果的な救援手順について熟知しておく必要があります。

メーカーは防護具が間違って使用されていた場合、賠償で

きない場合があります。

すべての危険と責任は常にユーザーが責任を負います。

救援場所での本製品および個人防護具使用時は関連する国の法規を守ることをお勧めします。

### 製品仕様情報

#### 仕様

本製品はリテンションシステム以外はEN 397の義務要件に適合しています。リテンションシステムは最低50 daNの強度があり、システム全体は長さ25 mm (EN 12492 要件) 未満です。

さらに製品は EN 397 の次のオプション要件に適合します。-30°C以下の衝撃に対する保護および溶融金属の飛散に対する保護。

#### フィッティング

安全保護を提供するために、ヘルメットはユーザーの頭のサイズに適合している必要があります。安全ヘルメットは、あごストラップを締めた時に、ずれたり滑り落ちたりしないように必ず頭部サイズに調整してください。これがヘルメットにより確実に保護を行う唯一の方法です。ヘルメットはあごストラップを締め、ストラップをしっかり引き締め、各人の頭部サイズに合わせた時にのみ安全な状態となります。ストラップは耳にかぶさってはならず、クロージャーはあごのつてはなりません。あごストラップを締めた時には喉頭部に圧をかけないでください。額を守るために、ヘルメットは常に使用者の頭に水平に載るようにしてください。

#### 図 1

各部の名前

- (1) シェル、(2) 位置アジャスタ、(3) あごストラップバックル、(4) ヘッドランプクリップ、(5) 調整可能ホイール (6) 頭部フィッティング調整





図 2

ヘッドベルト調整システムの保管。

図 3

追加マーキングとステッカーの位置。

図 4

追加アクセサリ用ユーロスロット 30 mm (耳および顔保護)。

図 5

正しいバックル開口部。

図 6

頭部フィッティング調整

図 7

耳まわりの正しい快適なバックルおよび位置アジャスタ。

図 8

耳まわりの正しい快適なウェビング長さ調整。

## 安全、製品寿命、保管、ケアと識別についての一般情報

### 安全についての注意

元来の部品の改造や製品からの除去は、安全面から制限する場合があります。防護具は、メーカーの書面の推奨なしにはどのような改造もしてはならず、追加部品装着用に変更してはなりません。

ペンキ、媒介、添加剤または粘着シールはメーカーの指示を守っている場合にのみ許されます。防護具は仕様前後に損傷の有無を必ず確認してください。防護具が使用できる状態で完全に機能していることを確認してください。防護は使

用の可能性について少しでも疑わしい場合は直ちに廃棄してください。ヘルメット特定の危険に置いては常にけがから保護できるとは限りません。また、鋭利な端部、濡れた部分、特に凍った部分では素材の安定性が減少します。警告! 本品は損害を受ける環境を必ず避けてください。これには、腐食させる、および破壊させる物質 (例: 酸、アルカリ、ハンダ付け水、油、洗浄剤) との接触、ならびに過剰な温度と飛来する火の粉などがあります。

### 機構要件 (図 11)

#### 寿命と交換

本品の寿命は使用方法や頻度、ならびに外的影響により左右されます。合成繊維 (PA、PES、PP) 製の製品は使用されていなくても一定の劣化があります。これは強い紫外線や環境要因によって起こります。

最適な保管条件 (保管の項を参照) と未使用での最高寿命: 12年。

#### 時々の使用

最適な保管条件で時々かつ適切に使用し明白な消耗や破れがない: 10年。

#### 頻繁または過剰な使用

岩または氷の衝撃を頻繁に受ける過酷な条件下での使用や大量のキズやへこみがある場合は、非常に短時間でも安全性が維持できないため、交換が必要です。ヘルメットは衝撃から生じたエネルギーを吸収し、これによりヘルメットが部分的に劣化する、またはシェルや内側の部品に損傷が生じる場合があります。ひどい衝撃 (落下、岩または氷の衝撃) を受けた後は、損傷がすぐに目に見えなくても、ヘルメットを必ず交換してください。深い傷や化学物質との接触があった場合も同様です。(注





意：電池の酸！)

修理はメーカーによってのみ、またはメーカーが推奨する手順によってのみ行えます。

**検査製品は必ず確認し、必要な際は、または最低年に1度メーカー、専門家、または認証試験機関による保守を行ってください。**  
この際、製品ラベルが読める状態であることを必ず確認してください。上記の10年の使用期間が過ぎれば、个人防护製品は決してそれ以上使用しないでください。

#### 保管、搬送およびケア

##### 保管

搬送コンテナ外の乾燥した冷暗所で保管してください。  
化学物質との接触を避けてください。(注意：電池の酸！) 詰まり、圧や緊張による機構的なストレスがない状態で保管してください。

##### 搬送

製品は必ず直射日光、化学物質を、埃、機構的損傷を避けてください。このため、保護袋または特殊保管および搬送コンテナを使用してください。

#### 清掃 (図 10, 12)

使用時に、ヘルメットは、特に汚染された場合、必ずお湯と中性せっけんで洗い、ヘルメットの金属部分が度重なる使用による汗の影響を受けないようにしてください。よくすすいでください。室温で乾かし、ドライヤーの使用や温熱器のそばで乾かすことはしないでください！必要に応じて、ハロゲン不使用殺菌装置を使用できます。金属部品は酸不使用油で潤らせてください。

#### 材料コードの説明：

ABS – アクリロニトリルブタジエンスチレン共重合樹脂

PA – ポリアミド

PES – ポリエステル

#### 本品の製品情報 (図 9b)：

メーカー：EDELRID

製品詳細：産業安全ヘルメット

CE: EU指令 89/686/EECに従う

型: 製品名

重量および寸法範囲。

ヘルメットシェル材

i: 警告と指示を必ず読み取ってください。

使用温度範囲



EN 50365

1500V DC

1000V AC

ロット番号

製造年月: (図 9a)

#### 特記：

使用指示：CE 0082: APAVE Sudeurope, France: 製品のEC型承認証明書の管理および発行責任。

**警告！これらの指示を守らなければ生命の危険があります！**

当社製品は最大限の注意をもって製造しています。製品に関してご不満がある場合は、ロット番号をお知らせください。

当社は技術的な修理を行う権利を有します。

#### 概略図説明 (図 13)

1 – 項目番号

2 – シェル材

3 – シェルコンプライ

4 – リテンションシステムコンプライ

6 – 6点支持ウェンブ



## KR

### 산업을 안전 헬멧 SERIUS HEIGHT WORK

사용, 안전, 수명, 보관 및 관리

본 제품은 개인용 보호 장비(PPE)로 특정 개인에게 배정되어야 합니다.

본 사용 지침에는 중요 참고 사항, 컨트롤 카드 및 검사증(테스트표)이 포함되어 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 문서 전체를 읽고 내용을 이해해야 합니다.

소매업체에서는 본 문서를 각 국가에 해당하는 언어로 사용자에게 제공해야 하며 장비를 사용하는 동안 장비와 함께 보관해야 합니다.

#### 사용 지침

본 지침을 주의깊게 읽고 준수해야 합니다. 본 제품은 고도가 높은 곳이나 깊이가 깊은 곳에서 수행되는 작업용으로 특수 제작되었으며 본 제품으로 인해 개인의 법적 책임이 면제되지 않습니다.

깊이가 깊은 곳에서의 작업과 고도가 높은 곳에서의 작업 및 등산에는 대개 외부 영향으로 인한 잠재 위험이 있는 경우가 많으며, 사고 위험 역시 결코 배제될 수 없습니다. 깊은 곳에서의 작업과 높은 곳에서의 작업 및 등산을 최대한 안전하게 완료하기 위해 산업 표준을 준수할 때에만 장비의 안전한 사용이 보장됩니다.

보다 자세한 고중합적인 정보는 관련 특수 문헌을 참조하십시오.

다음 지침은 적절하고 올바른 장비 사용에 매우 중요입니다. 그러나 지침이 경험, 책임감 있는 행동, 깊이가 깊은 곳에서의 작업과 고도가 높은 곳에서의 작업 및 등산에 수반되는 위험에 대한 인식을 대신할 수는 없으며 개인의 책임을 면제시켜 주지도 않습니다. 경험이 많고 장비 이용에 적합한 사람이나 적절한 교육 및 지도를 받은 사람만 장비를 이용할 수 있습니다.

사용자는 육체적, 정신적 건강 상태가 좋지 못할 경우 일반적인 조건 및 위기 상황에서 안전에 위해가 발생할 수 있는

을 인지해야 합니다.

사용자는 장비를 사용하기 전에 안전하고 효과적인 구조 절차를 숙지해야 합니다.

장비를 올바르게 사용하지 않은 경우 제조업체에는 법적 책임을 물을 수 없습니다.

모든 위험과 책임은 사용자 부담입니다.

본 제품을 구조 및 개인 보호 장비 분야에서 사용할 경우 관련 국가 규정을 준수할 것을 권장합니다.

#### 제품별 정보

##### 사양

본 제품은 보유 시스템을 제외하고 EN 397의 의무 요건을 준수합니다. 보유 시스템의 강도는 50daN 이상이며 전체 시스템의 연신율(elongation)은 25mm 이하입니다 (EN 12492 요건).

또한 본 제품은 EN 397의 선택 요건: -30° C 저온에서의 영향에 대한 보호 및 응용 금속 파면에 대한 보호 항목을 준수합니다.

##### 피팅

안전한 보호를 위해 본 헬멧은 사용자의 머리 크기에 딱 맞아야 합니다. 턱 끈을 조일 경우 움직이거나 풀리는 일이 없도록 안전 헬멧을 머리 크기에 맞춰 조절해야 합니다. 이렇게 해야만 헬멧의 보호 기능이 보장됩니다. 헬멧은 턱 끈을 제대로 채운 다음 확인하고 개인 머리 크기에 맞춰 조절하여 착용한 경우에만 안전합니다. 끈이 귀를 덮어서는 안 되며 연결 부분이 턱에 있어서는 안 됩니다. 턱 끈을 채운 후에는 후두부에 압력이 가해지지 않아야 합니다. 이마도 제대로 보호하려면 헬멧이 언제나 사용자의 머리에서 수평을 유지해야 합니다.





## 그림 1 부품 명칭

(1)  
외피, (2) 위치 조절 장치, (3) 턱 끈 버클, (4) 헤드램프 클립,  
(5) 조절 휠, (6) 머리 피팅 조절부

## 그림 2 헤드벨트 조절 시스템 보관

## 그림 3 추가 표시 및/또는 스티커 위치

## 그림 4 추가 부속 장치(귀 및 얼굴 보호)용 유로슬롯 30mm

## 그림 5 올바른 버클 열림

## 그림 6 머리 피팅 조절

## 그림 7 올바르고 편안한 귀 주변 위치를 위한 버클 및 위치 조절 장치

## 그림 8 올바르고 편안한 귀 주변 위치를 위한 웨빙 길이 조절

안전, 제품 수명, 보관, 관리 및 식별과 관련한 일반 정보

안전 공지  
원래의 부품을 제품에서 변형 또는 제거한 경우 안전 기능

을 다하지 못할 수 있습니다. 장비는 제조업체의 서면 권고  
가 없는 한 추가 부품을 부착하는 등 어떠한 식으로도 변  
형되어서는 안 됩니다.

제조업체의 지침에 따라서만 페인트, 용제, 접착제, 스티커  
등을 사용할 수 있습니다. 사용 전후에는 본 장비에 손상된  
부분이 없는지 확인해야 합니다. 장비가 올바르게 작동할  
수 있는 상태인지 반드시 확인해야 합니다. 장비가 제 기능  
을 다하지 못할 수도 있다는 의심이 들 경우에는 즉시 장비  
를 폐기해야 합니다. 헬멧은 위험의 종류에 따라 부상을 막  
지 못할 수도 있습니다. 또한 날카로운 모서리, 습기, 특히  
빙결은 섬유 안전성을 저하시킬 수 있습니다!

경고! 손상이 일어날 수 있는 환경에 본 제품을 두지 않아야  
합니다. 여기에는 부식을 일으키는 물질, 강력한 화학 물질  
(예: 산, 알칼리, 용접액, 오일, 세척제)뿐만 아니라 극도로  
높거나 낮은 온도, 불꽃 등이 포함됩니다.

## 기후 요건(그림 11)

수명 및 교체  
본 제품의 수명은 사용 방식과 빈도, 외부 영향에 따라 달라  
집니다.

합성섬유(PA, PES, PP)로 만든 제품은 사용하지 않아도 자  
외선과 환경 영향에 따라 시간이 지나면 닳게 됩니다.

최적의 보관 환경(보관 선택 참조)에서 본 제품을 사용하지  
않을 경우 최대 수명은 12년입니다.

가끔 사용하는 경우  
눈에 띄게 낡거나 파손된 부분이 없고 최적의 환경에서 보  
관하며 가끔씩 적절하게 사용하는 경우의 수명은 10년입니  
다.

자주 또는 극한의 환경에서 사용하는 경우  
바위나 얼음으로 인한 충격을 자주 받는 극한의 환경에서  
사용되며 금인 자국과 찌그리진 부분이 많은 경우 안전 보





장 기간이 매우 짧은 시간으로 한정될 수 있기 때문에 교체가 불가피합니다. 헬멧은 충격으로 인한 에너지를 흡수하기 때문에 헬멧의 일부가 부서지거나 외피, 내부 등이 손상될 수 있습니다.

큰 충격(추락, 바위나 얼음으로 인한 충격)이 있는 후에는 손상된 부분이 육안으로 확인되지 않더라도 헬멧을 교체해야 합니다.

길게 금히거나 화학물질이 닿은 경우에도 마찬가지로입니다(주의: 배터리 산!).

본 제품은 제조업체에서 직접 수리하거나 제조업체에서 권한 절차에 따라서만 수리할 수 있습니다.

검사 본 제품은 필요할 때마다 확인과 관리 작업을 수행해야 하며 최소한 매년 제조업체나 전문가, 인증 받은 검사 센터에서 검사를 받아야 합니다.

검사 과정에서는 무엇보다도 제품 라벨을 제대로 알아볼 수 있는지 확인해야 합니다. 위에서 언급한 10년의 사용 기간이 지난 후에는 개인 보호 장비를 더 이상 사용하지 않아야 합니다.

보관, 운송, 관리

보관

운송 컨테이너 외부의 시원하고 건조하고 어두운 장소에 보관합니다.

화학물질이 닿지 않도록 합니다(주의: 배터리 산!). 좁은 곳에 뽕뽕하게 보관하거나 압력을 가해 제품이 기계적 응력을 받지 않도록 보관합니다.

운송

직사광선, 화학물질, 먼지, 기계적 손상이 없는 곳에 보관해야 합니다. 이를 위해 보호 가방이나 특수 저장고 및 운송 컨테이너를 사용해야 합니다.

세척(그림 10, 12)

사용 즉시, 특히 오염된 경우에는 더욱 헬멧을 온수와 중성 세제로 세척해 헬멧의 금속 부분이 힘든 작업에서 비롯된 땀의 영향을 받지 않도록 해야 합니다. 물로 잘 행거 주십시오. 실온에서 건조시키고, 절대 회전식 건조기를 사용하거나 라디에이터 근처에서 건조시켜서는 안 됩니다! 필요한 경우 무알로겐 살균제를 사용할 수도 있습니다. 그리고 나서 반드시 금속 부분을 산성이 아닌 오일에 적셔야 합니다.

소재 코드 설명:

ABS - 아크릴로나이트릴, 뷰타다이엔, 스타이렌으로 된 ABS 수지

PA - 폴리아미드

PES - 폴리에스테르

본 항목 관련 제품 정보(그림 9b):

제조사: EDELRIID

제품 설명: 산업용 안전 헬멧

CE: 유럽연합 지침 89/686/EEC 준수

모델: 제품명

무게 및 크기 범위

헬멧 외피 소재

주: 경고 및 지침을 반드시 읽고 준수해야 합니다.

사용 온도 범위



EN 50365  
1500V DC  
1000V AC

로트 번호

제조연월: (그림 9a)

주:





사용 지침: CE 0082: APAVE Sudeurope, France: 제품의 EC 유형 인증서를 관리 및 발급하는 고지 당국

경고! 본 지침을 준수하지 않는 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

당사 제품은 최상의 주의를 기울여 제작됩니다. 그러나 당사 제품이 정당한 불만 사항의 원인을 제공하는 경우 당사에 로트 번호를 알려 주십시오.

기술적 수정을 할 권리는 당사에 있습니다.

개요표 설명(그림 13)

- 1 - 물품 번호
- 2 - 외피 소재
- 3 - 외피 준수
- 4 - 보유 시스템 준수
- 6 - 6점 서스펜션 웨빙





## CHN

### 工业安全头盔

SERIUS HEIGHT WORK

#### 有关使用、安全、使用寿命、储存和照管的信息

此产品是个人防护装备 (PPE) 的一部分，应分发给特定人员。

这些使用说明包含重要注意事项、控制卡片和检验证明 (测验簿)。在使用本产品之前，必须先阅读所有文档并理解其内容。

零售商必须根据用户所属国家提供本文档的对应语言版本，且必须与使用中的设备保存在一起。

#### 使用说明

必须仔细阅读并遵守这些说明。本产品专为在高处和深处进行工作而特别制造，但并不意味着可免除用户的任何个人责任。

爬山、攀登以及在高处和深处进行工作通常存在由外部因素引起的安全隐患和风险。意外风险绝不能排除在外。为了在爬山、攀登以及在高处和深处进行工作时获得最大的安全性，只有当设备符合工业标准时才能保证安全使用。有关更详细和全面的信息，请参阅相关的特种文献。

以下说明对于确保适当而正确地使用设备很重要。然而，它们不能取代在爬山、攀登以及在高处和深处进行工作时固有的经验、负责任的行为和风险意识，且并不意味着可免除用户的任何个人责任。仅允许健康和经验丰富的个人或在适当的指导和讲解下使用该设备。

用户必须知道，不良的身体和精神健康状况会危及正常状况及紧急情况下的安全性。

在使用该设备之前，用户必须熟悉安全和有效的救援程序。

如果设备被滥用或不恰当地使用，制造商不承担任何责任。

所有风险和责任始终由用户自行承担。

在救援区域和个人防护设备中使用本产品时，我们建议遵守相关的国家法规。

#### 产品特定信息

##### 规格

本产品符合 EN 397 的强制性要求，束锁装置除外。束锁装置具有至少 50 daN 的强度，整个装置伸长后长度不超过 25 mm (EN 12492 的要求)。

此外，该产品还符合 EN 397 的可选要求：防止受到 -30°C 的低温影响及防止受到熔融金属飞溅。

##### 试戴

为了提供安全防护，此头盔必须适合用户的头部尺寸。安全头盔必须调整为适合头部尺寸，以便在下巴固定带扣紧时头盔不会移动或松脱。这是确保获得头盔保护的唯一方式。仅当下巴固定带扣合、托带拉紧且已调节为适合个人的头部尺寸时该头盔才能缚住。托带不可以盖住耳朵，扣合处不得在下巴上。在下巴固定带扣合时不得对咽喉施加任何压力。头盔应始终在用户的头部保持水平，从而也对前额提供保护。

##### 图 1

部件命名

(1) 外壳，(2) 位置调节器，(3) 下巴固定带带扣，(4) 头灯夹，(5) 可调节轮，(6) 头部佩戴调节装置

##### 图 2

头带调节装置的储存。

##### 图 3

附加标记和/或贴纸的位置。

##### 图 4

用于其他附件 (耳朵和脸部保护) 的 30 mm 欧标槽。





图 5

正确打开带扣。

图 6

头部佩戴调节

图 7

用于正确和舒适地放到耳朵周围的带扣和位置调节器。

图 8

用于正确和舒适地放在耳朵周围的边带长度调节。

## 有关安全、产品使用寿命、储存、照管和标识的一般信息

### 安全注意事项

如果修改或拆除了产品中的原装组件，其安全状况可能受到限制。未经制造商的书面建议，该设备不得以任何方式修改或改装为用于连接其他部件。

在使用油漆、溶剂、粘合剂或自粘式标签时必须遵守制造商的说明。在每次使用之前和之后必须检查该设备是否出现可能的损坏。必须确保设备可供使用且功能完整。如果对其适用性哪怕存有一点疑问，也应立即停止使用该设备。头盔并不能始终防止受伤，具体取决于特定的危险。此外，锋利边缘、潮湿以及特别是结冰情况下会降低织物的稳定性！

警告！该产品必须远离有破坏性的环境。这包括避免与腐蚀性和侵蚀性物质（例如，酸、碱、焊接水、油、清洁剂）接触，以及避免极端温度和飞溅火花。

气候要求（图 11）

### 使用寿命和更换

产品的使用寿命主要取决于它的使用方式和频率以及外部因素。

使用合成纤维（PA、PES、PP）制造的产品即使在不使用时也会经历一个特定的老化过程。这是因紫外线的密集性和环境影响而造成。

最理想储存状况下和未使用时的最长使用寿命（参见有关储存的章节）：12 年。

### 偶尔使用

没有明显磨损和在最佳储存条件下偶尔和适当地使用：10 年。

### 频繁或极限使用

频繁受到岩石或冰块冲击且具有很多划痕和凹陷的极限使用状况下，在非常短的时间内就会耗尽安全储备，因而不可避免地需要更换。该头盔会吸收冲击产生的能量，包括头盔局部破坏或外壳和内部部件上的损坏。

在受到严重冲击（坠落、岩石或冰块冲击）后必须更换头盔，即使并没有立即看到损坏时也应更换。

同样的原则也适用于深划痕或与化学物质接触（注意：电池酸液！）。

修理只能由制造商来执行或依照制造商建议的程序来执行。

检查必须对产品进行检查。如有必要，进行维护，至少每年由制造商、专家或授权测试中心维护一次。

在该过程中，必须确保产品标签清晰易读。一旦超过上述的 6 年使用期，该个人防护装备产品必须退役，不能再使用。



## 储存、运输和照管

### 储存

储存在凉爽、干燥的暗处，且应从运输箱中取出。  
避免与化学物质接触（小心：电池酸液！）储存时不能受到因卡住而产生的机械应力、压力或张力的影响。

### 运输

该产品必须免受阳光直射、化学物质、污垢和机械损坏的影响。为此，应使用保护袋或特殊的储存和运输容器。

### 清洁（图 10、12）

头盔在使用后（特别是被污染时）必须用温水和中性皂来清洗，防止头盔的金属部件受到重度使用时可能产生的汗水的不良影响。冲洗干净。在室温下晾干，绝不能使用滚筒烘干机或靠近散热器来烘干！如有需要，可使用无卤素的商用消毒剂。然后应使用不含酸的油浸润金属部件。

### 材料代码说明：

ABS – 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物  
PA – 聚酰胺  
PES – 聚酯

### 有关此项的产品信息（图 9b）：

制造商：EDELRID  
产品说明：工业安全头盔  
CE：依照欧盟指令 89/686/EEC  
型号：产品名称  
重量和尺寸范围。  
头盔外壳材料  
i：必须阅读并遵守警告提示和说明  
使用温度范围



批号

EN 50365  
1500V DC  
1000V AC

生产年份和月份：（图 9a）

### 备注：

使用说明：CE 0082: APAVE Sudeurope, France：负责控制和签发产品的 EC 类批准证书的指定机构。

### 警告！如未遵守这些说明，可能会危及生命！

我们的产品以最谨慎的态度来制造。然而，如果您需对我们的产品做出合理的投诉，请提供批号。

我们保留作出技术修正的权利。

### 概述页说明（图 13）

- 1 – 货号
- 2 – 外壳材料
- 3 – 外壳遵守
- 4 – 束锁装置遵守
- 6 – 6 点悬挂带



